

# ELECTRIC PLANER PEH 30 A1



(GB)

## **ELECTRIC PLANER**

Operation and Safety Notes

Translation of original operation manual

(HU)

## **ELEKTROMOS GYALU**

Kezelési és biztonsági utalások

Az originál használati utasítás fordítása

(CZ)

## **ELEKTRICKÝ HOBLÍK**

Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny

Překlad originálního provozního návodu

(DE) (AT) (CH)

## **ELEKTROHOBEL**

Bedienungs- und Sicherheitshinweise

Originalbetriebsanleitung

(PL)

## **STRUG ELEKTRYCZNY**

Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

(SI)

## **ELEKTRIČNI SKOBELJ**

Navodila za upravljanje in varnostna opozorila

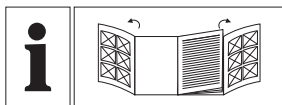
Prevod originalnega navodila za uporabo

(SK)

## **ELEKTRICKÝ HOBLÍK**

Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny

Překlad originálního návodu na obsluhu



GB

Before reading, unfold both pages containing illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

PL

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć obie strony z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

---

HU

Olvassás előtt kattintson az ábrákat tartalmazó mindkét oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

---

SI

Pred branjem obe strani s slikami odprite navzven in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

---

CZ

Před čtením si odklopte obě dvě strany s obrázky a potom se seznamte se všemi funkcemi přístroje.

---

SK

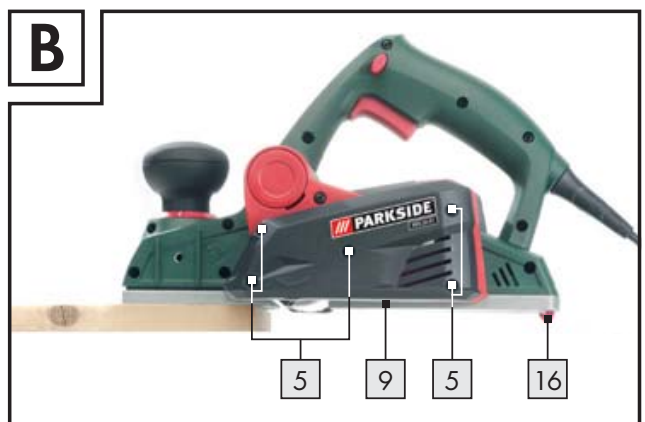
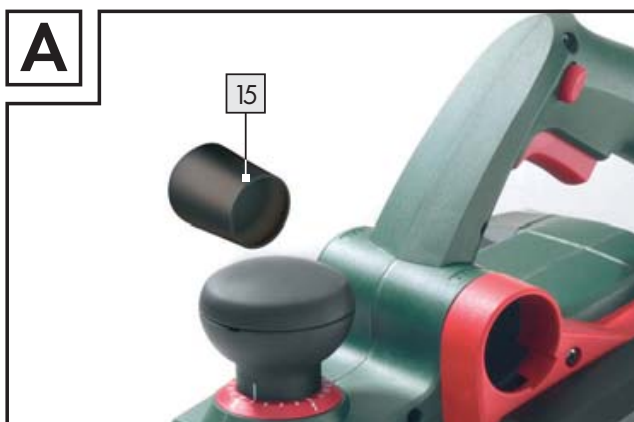
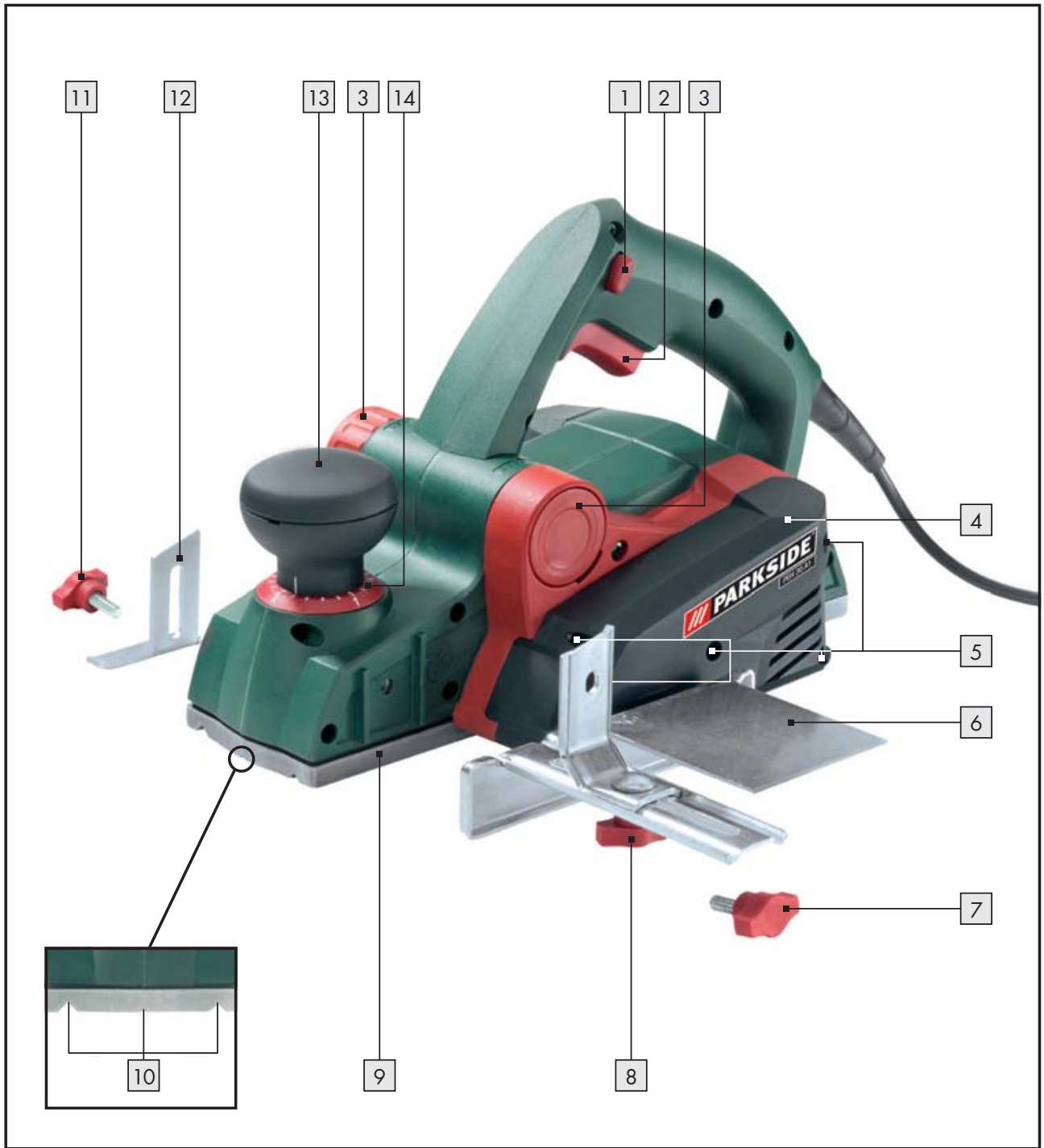
Pred čítaním si odklopte obidve strany s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

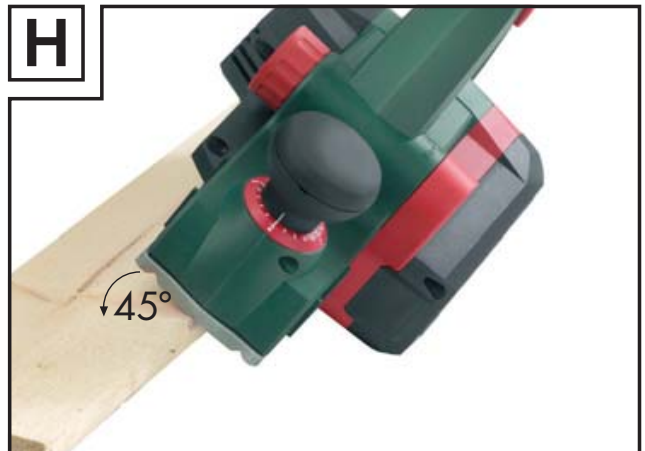
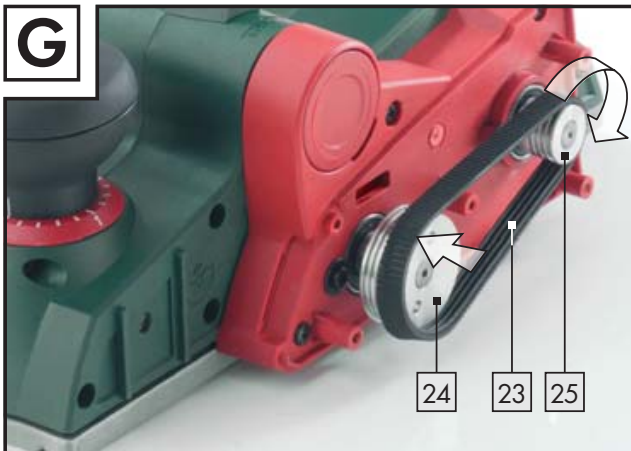
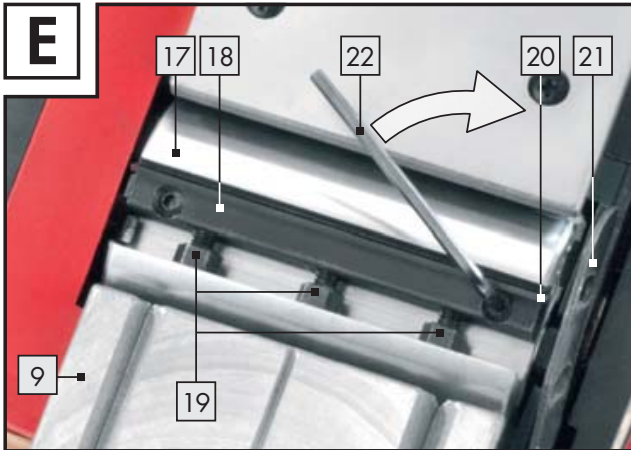
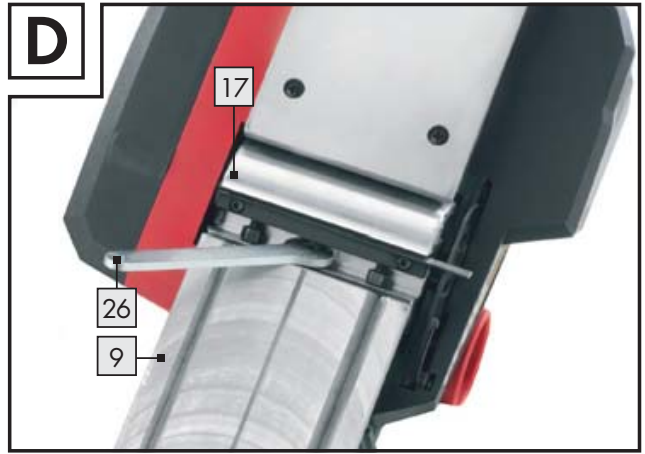
---

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die beiden Seiten mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB	Operation and Safety Notes	Page	5
PL	Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa	Strona	15
HU	Kezelési és biztonsági utalások	Oldal	25
SI	Navodila za upravljanje in varnostna opozorila	Stran	35
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	45
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	55
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	65







## Introduction

Proper use.....	Page 6
Features and equipment.....	Page 6
Included items.....	Page 7
Technical data.....	Page 7

## General safety advice for electrical power tools

1. Workplace safety.....	Page 7
2. Electrical safety.....	Page 7
3. Personal safety.....	Page 8
4. Careful handling and use of electrical power tools.....	Page 8
Safety advice relating specifically to power planers.....	Page 9
Original accessories/ attachments.....	Page 10

## Preparing for use

Switching On/Off.....	Page 10
Setting the cutting depth.....	Page 10
Vacuum extraction of dust/ debris (see Fig. A).....	Page 10
Parking shoe (see Figs. B/ C).....	Page 10
The planing process.....	Page 11
Chamfering edges (see Fig. H).....	Page 11
Using the guide fence (see Fig. I).....	Page 11
Using the rebate depth stop (see Fig. J).....	Page 11
Replacing a planer blade.....	Page 11
Removing and installing a planer blade (see Fig. D).....	Page 11
Replacing a drive belt (see Figs. F + G).....	Page 12













## Maintenance and cleaning.....Page 12

## Service centre.....Page 12

## Warranty.....Page 12

## Disposal.....Page 13

## Declaration of Conformity / Manufacturer.....Page 13

The following pictograms are used in these operating instructions / on the device:			
	Read instruction manual!		Design no-load speed
	Observe caution and safety notes!		Safety class II
	Caution – electric shock! Danger to life!		Wear hearing protection, dust protection mask, protective glasses and protective gloves.
	Explosive material!		Keep children away from electrical power tools!
	Volt (AC)		Check that the device, mains lead and plug are in good condition!
	Watts (Effective power)		Dispose packaging and appliance in an environmentally-friendly way!

## Electric planer PEH 30 A1

### ● Introduction



Please make sure you familiarise yourself fully with the way the device works before you use it for the first time and that you understand how to handle electrical power tools correctly. To help you do this please read the accompanying operating instructions. Keep these instructions in a safe place. If you pass the device on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation.

### ● Proper use

The device is suitable for planing wood in the form of beams or boards or the like if the workpiece is held securely in a fixed position. The device is also suitable for chamfering edges and for rebating. Any other use or modification to the device shall be considered as improper use and could give rise to considerable risk of accident. The manufacturer will not accept liability for loss or damage arising from improper use. Not suitable for commercial use.


### ● Features and equipment

- 1 Safety lock-out
- 2 ON/OFF switch
- 3 Planing debris removal port (right/left selectable)
- 4 Belt cover
- 5 Belt cover screws
- 6 Guide fence
- 7 Guide fence fixing screws
- 8 Fixing nut for setting rebate width
- 9 Sole
- 10 V-groove
- 11 Rebate depth stop fixing screw
- 12 Rebate depth stop
- 13 Rotary control for setting planing depth
- 14 Cutting depth scale
- 15 Reducer piece
- 16 Parking shoe
- 17 Blade shaft
- 18 Cutting element
- 19 Plane blade fixing screws
- 20 Plane blade
- 21 Side blade shaft guard
- 22 Allen key
- 23 Drive belt
- 24 Large belt wheel
- 25 Small belt wheel
- 26 Open spanner

## ● Included items

- 1 Electric planer PEH 30 A1
- 1 Guide fence
- 1 Rebate depth stop
- 1 Allen key
- 1 Open spanner
- 1 Reducer piece
- 1 Operating instructions

## ● Technical data

Rated voltage:	230V~ 50Hz
Rated power:	750W
Design no-load speed:	$n_0$ 13000 rpm
Planing depth:	0-3.0 mm
Planing width:	82 mm
Protection class:	II / 

### Noise and vibration data:

Measured values for noise are determined in accordance with EN 60745. The A-weighted noise level of the electrical power tool are typically:

Sound pressure level:	88,93 dB(A)
Sound power level:	102,93 dB(A)
Uncertainty K:	3 dB



### Wear ear protection!

### Evaluated acceleration, typical:

Hand / arm vibration  $a_h = 5,644 \text{ m/s}^2$   
 Uncertainty  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**⚠ WARNING!** The vibration level given in these instructions has been measured in accordance with a standardised measurement procedure specified in EN 60745 and can be used to compare devices. Different uses of the device give rise to different vibration levels and in many cases they may exceed the values given in these instructions. It is easy to underestimate the vibration load if the electrical power tool is used regularly in particular circumstances.

**Note:** If you wish to make an accurate assessment of the vibration loads experienced during a particular period of working, you should also take into account

the intervening periods of time when the device is switched off or is running but is not actually in use. This can result in a much lower vibration load over the whole of the period of working.





## General safety advice for electrical power tools

**⚠ WARNING!** Read all the safety advice and instructions! Failure to observe the safety advice and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

### Keep all the safety advice and instructions in a safe place for future reference!

The term “electrical tool” used in the safety advice refers to electrical tools powered by mains electricity (by means of a mains lead) and electrical tools powered by rechargeable batteries (without a mains lead).


## 1. Workplace safety

- a) **Keep your working area clean and well lit.** Untidy or poorly lit working areas can lead to accidents.
- b)  **Do not work with the device in potentially explosive environments in which there are inflammable liquids, gases or dusts.** Electrical power tools create sparks, which can ignite dusts or fumes.
- c)  **Keep children and other people away while you are operating the electrical tool.** Distractions can cause you to lose control of the device.

## 2. Electrical safety

- a) **The mains plug on the device must match the mains socket. The plug must not be modified in any way. Do not use an adapter plug with devices fitted with a protective earth.** Unmodified

plugs and matching sockets reduce the risk of electric shock.

- b) **Avoid touching earthed surfaces such as pipes, radiators, ovens and refrigerators with any part of your body.** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed.*
- c) **Keep the device away from rain or moisture.** *Water entering an electrical device increases the risk of electric shock.*
- d)  **Do not use the mains lead for any purpose for which it was not intended, e.g. to carry the device, to hang up the device or to pull the mains plug out of the mains socket. Keep the mains lead away from heat, oil, sharp edges or moving parts of the device.** *Damaged or tangled mains leads increase the risk of electric shock.*
- e) **When working outdoors with an electrical power tool always use extension cables that are also approved for use outdoors.** *The use of an extension cable suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- f) **Use a residual current device (RCD) for protection if operating the electrical power tool in a moist environment is unavoidable.** *The use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

### 3. Personal safety

- a) **Remain alert at all times, watch what you are doing and always proceed with caution. Do not use the device if you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** *One moment of carelessness when using the device can lead to serious injury.*
- b)  **Wear personal protective equipment and always wear safety glasses.** *The wearing of personal protective equipment such as dust masks, non-slip safety shoes, safety helmets or ear protectors, appropriate to the type of elec-*

*trical power tool used and work undertaken, reduces the risk of injury.*

- c) **Avoid unintentional operation of the device. Check that the electrical power tool is switched off before you connect it to the mains, pick it up or carry it.** *Accidents can happen if you carry the device with your finger on the ON/OFF switch or with the device switched on.*
- d) **Remove any setting tools or spanners before you switch the device on.** *A tool or spanner left attached to a rotating part of a device can lead to injury.*
- e) **Avoid placing your body in an unnatural position. Keep proper footing and balance at all times.** *By doing this you will be in a better position to control the device in unforeseen circumstances.*
- f) **Wear suitable clothing. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves clear of moving parts.** *Loose clothing, jewellery or long hair can become trapped in moving parts.*
- g) **If vacuum dust extraction and collection devices are fitted do not forget to check that they are properly connected and correctly used.** *The use of these devices reduces the hazard presented by dust.*

### 4. Careful handling and use of electrical power tools

- a) **Do not overload the device. Always use an electrical power tool that is intended for the task you are undertaking.** *By using the right electrical power tool for the job you will work more safely and achieve a better result.*
- b) **Do not use an electrical power tool if its switch is defective.** *An electrical power tool that can no longer be switched on and off is dangerous and must be repaired.*
- c) **Pull the mains plug from the socket before you make any adjustments to the device, change accessories or when the device is put away.** *This precaution is*



intended to prevent you from unintentionally starting the device.

- d) **When not in use always ensure that electrical power tools are kept out of reach of children. Do not let anyone use the device if he or she is not familiar with it or has not read the instructions and advice.** *Electrical power tools are dangerous when they are used by inexperienced people.*
- e) **Look after the device carefully. Check that moving parts are working properly and move freely. Check for any parts that are broken or damaged enough to detrimentally affect the functioning of the device. Have damaged parts repaired before you use the device.** *Many accidents have their origins in poorly maintained electrical power tools.*
- f) **Keep cutting tools clean and sharp.** *Carefully maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to jam and are easier to control.*
- g) **Use the electrical power tool, accessories, inserted tools etc. in accordance with these instructions and advice, and the stipulations drawn up for this particular type of device. In doing this, take into account the working conditions and the task in hand.** *The use of electrical power tools for purposes other than those intended can lead to dangerous situations.*



## Safety advice relating specifically to power planers

- **Wait until the blade shaft [17] has completely stopped moving before you put the device down.** An exposed blade shaft may catch on the surface and lead to loss of control or serious injury.
- **Do not place your fingers in the planer debris removal port [3].** Danger of injury from rotating parts.
- **Always switch on the device before placing it against the workpiece.** Otherwise the device could kick back if the planer blade gets snagged in the workpiece.
- **When working always keep the sole [9] flat against the workpiece.** Otherwise you could be injured if the plane tilts.
- **Never plane over metal objects.** Otherwise the planer blade / blade shaft [17] could be damaged.
- **Secure the workpiece.** Use clamps or a vice to grip the workpiece firmly. This is much safer than holding it with your hand.
- **Do not plane materials containing asbestos.** Asbestos is a known carcinogen.
-  **The dust generated while planing could be hazardous to health, inflammable or explosive.** Wear a dust mask and use a suitable dust / debris vacuum extraction device. Some dusts are known carcinogens.
- **When planing wood for long periods and in particular when working on materials that give rise to dusts that are hazardous to health, the planer must be connected to a suitable external dust extraction device.**
- **Do not use the power planer if its mains lead is damaged.** Damaged mains leads increase the risk of electric shock.
- **Never support yourself by placing your hands near or in front of the device or on the workpiece surface.** If you slip you could be injured.
- **If a dangerous situation arises, pull the mains plug immediately out of the mains socket.**
- **When taking a break from your work, before carrying out any tasks on the device itself (e.g. changing the plane blade) or when you are not using the device, always pull the mains plug out of the mains socket.**
- **Always work with the mains lead leading away from the rear of the device.**
- **Use sharp planer blades only.**
- **Do not soak the materials or the surface you are about to work on with liquids containing solvents.**
- **Avoid contact with rotating parts.**

- **Never use the device for a purpose for which it was not intended or with non-original parts / accessories.**
  - **Hold the device securely when working.** Ensure that you are standing in a stable, well-balanced position.
  - **Always keep the device clean, dry and free from oil or grease.**
- **Original accessories / attachments**
  - **Use only the accessories and attachments detailed in the operating instructions.** The use of attachments or accessories other than those recommended here could lead to you suffering an injury.

## ● **Preparing for use**

### ● **Switching On / Off**

#### **Switching on:**

- First press the safety lock-out [1].
- Then press and keep pressed the ON/OFF switch [2].

#### **Switching off:**

- Release the ON/OFF switch [2].

**Note:** For safety reasons the ON/OFF switch [2] cannot be locked in the ON position.

### ● **Setting the cutting depth**

The rotary control [13] can be used to set the cutting depth in steps from 0 - 3.0 mm according to the cutting depth scale [14].

### ● **Vacuum extraction of dust / debris (see Fig. A)**

#### **⚠ WARNING! DANGER OF INJURY!**

Before you carry out any work on the device always pull the mains plug out of the mains socket.

### **Planing debris removal port (right / left selectable):**

- Release the planing debris removal port [3] by turning it against the direction of the arrow (out of the "Lock" position).
- Pull the planing debris removal port [3] out of the device.
- The planing debris removal port [3] can be set to face left or right in the planer.
- Push the planing debris removal port [3] into the device.
- Lock the planing debris removal port [3] by turning it into the "Lock" position.

### **External vacuum extraction:**

If necessary fit the reducer piece [15] when using a dust extraction system, e.g. a workshop dust extraction system.

The vacuum cleaner / dust extraction device used must be suitable for the material being planed.

### **Connection:**

- Place the reducer piece [15] firmly on to the planing debris removal port [3].
- Push the hose of a suitable dust extraction device approved for that purpose (e.g. a workshop vacuum cleaner) on to the planing debris removal port [3] or the reducer piece [15].

### **Removal:**

- Pull the hose of the dust extraction device off the planing debris removal port [3] or off the reducer piece [15].
- Pull off the reducer piece [15], if fitted.

### ● **Parking shoe (see Figs. B / C)**

The parking shoe [16] allows you to lay the device down without the risk of damaging the workpiece.

When planing, the parking shoe [16] swings up and exposes the rear part of the sole [9].

## ● The planing process

### ■ CAUTION! DANGER OF KICKBACK!

Always switch on the device before placing it against the workpiece.

- Set the required cutting depth.
- Switch on the device.
- Always place the front part of the sole **9** down first on to the workpiece.
- Guide the device with even forward movement over the surface being planed.
- Move the device forward at a slow rate and ensure that the contact pressure acts evenly on the sole **9**. Moving forward at too great a rate results in a poorer surface quality and can lead to blocking of the planing debris removal port.

## ● Chamfering edges (see Fig. H)

The V-grooves **10** in the front sole **9** allow the device to be used for simple chamfering of workpiece edges.

- Use the V-groove most appropriate to your desired chamfer width.
- Place the planer with the V-groove **10** on the workpiece edge and guide the planer along the edge.

## ● Using the guide fence (see Fig. I)

- Attach the guide fence **6** to the device with the fixing screw **7**.
- Release the fixing nut **8** and set the guide at the desired distance.
- Retighten the fixing nut **8**.
- Exert some slight sideways pressure when guiding the planer with the guide fence.

## ● Using the rebate depth stop (see Fig. J)

- Attach the rebate depth stop **12** to the device with the fixing screw **11**.
- Set the desired rebate depth with the rebate depth stop **12**.

- Make the required number of passes with the planer until desired rebate depth is achieved.

## ● Replacing a planer blade

### ▲ WARNING! DANGER OF INJURY!

Before you carry out any work on the device always pull the mains plug out of the mains socket.

- **CAUTION!** The sharp cutting edges of the planer blade **20** present an injury hazard! Never touch the cutting edges of the planer blade **20**.

The planer blade **20** has two cutting edges and it can be fitted either way around.

- Replace the planer blade **20** when both cutting edges are blunt.
- Do not resharpen the planer blades **20**.

## ● Removing and installing a planer blade **20** (see Fig. D)

### Reversing or replacing a planer blade **20**

#### IMPORTANT INFORMATION:

Do not release the two Allen keys. They are used to adjust the height of the blade shaft.

Adjustment is necessary only if you wish to use a different planer blade type e.g. a profiled blade. Always replace both blades at the same time to avoid out of balance forces.

**NOTE:** If you only release one blade first then you can use the factory-fitted second blade for orientation when you fit the new blade.

1. Release the 3 bolts of the cutting element **18** using the supplied open spanner **26**.
  - Press the removable side guard into the slot in the housing.
2. Push the cutting element **18** sideways out from the blade shaft **17**.
3. Push the planer blade **20** sideways out from the cutting element **18**.
4. Reassembly is carried out in the reverse order with a reversed or new planer blade.

5. Planer blades **20** can be obtained from the service address indicated (see section about warranty).

## ● Replacing a drive belt (see Figs. F + G)

### **⚠ WARNING! DANGER OF INJURY!**

Before you carry out any work on the device always pull the mains plug out of the mains socket.

- Release the screws **5** and remove the belt cover **4**.
- Remove the worn drive belt **23**.
- First place the new drive belt **23** on to the small belt wheel **25** and then pull the drive belt **23** on to the large belt wheel **24** by rotating it.
- Put the belt cover **4** back into position and fasten it into place with the screws **5**.

## ● Maintenance and cleaning

### **⚠ WARNING! DANGER OF INJURY!**

Before you carry out any work on the device always pull the mains plug out of the mains socket.

- Always keep the device and the ventilation slots clean. This way you will work more safely and produce better results.
- Clean out the planing debris removal port **3** regularly.
- Clean out a blocked planing debris removal port using suitable means (e.g. piece of wood, air under pressure, etc.).
- Use a dry cloth to clean the housing.
- Remove any adhering planing dust with a narrow paint brush.
- In no circumstances use sharp objects, or petrol, solvents or cleaning agents that might attack plastic. Do not allow any liquids to enter the inside of the device.

## ● Service centre

**⚠ WARNING!** Have your device repaired only by qualified specialist personnel using original manufacturer parts

**only.** This will ensure that your device remains safe to use.

**⚠ WARNING!** If the plug or mains lead needs to be replaced, always have the replacement carried out by the manufacturer or its service centre. This will ensure that your device remains safe to use.

## ● Warranty

**The warranty for this appliance is for 3 years from the date of purchase. The appliance has been manufactured with care and meticulously examined before delivery. Please retain your receipt as proof of purchase. In the event of a warranty claim, please make contact by telephone with our Service Department. Only in this way can a post-free despatch for your goods be assured.**

The warranty covers only claims for material and manufacturing defects, but not for transport damage, for wearing parts or for damage to fragile components, e.g. buttons or batteries. This product is for private use only and is not intended for commercial use.

The warranty is void in the case of abusive and improper handling, use of force and internal tampering not carried out by our authorized service branch. Your statutory rights are not restricted in any way by this warranty.

The warranty period will not be extended by repairs made under warranty. This applies also to replaced and repaired parts. Any damage and defects extant on purchase must be reported immediately after unpacking the appliance, at the latest, two days after the purchase date. Repairs made after the expiration of the warranty period are subject to payment.

**GB**

**DES UK LTD**

**Tel.: 0871 5000 700 (£ 0.10 / minute)**

**e-mail: support.uk@kompernass.com**

## ● Disposal



The packaging is wholly composed of environmentally-friendly materials that can be disposed of at a local recycling centre.



**Do not dispose of electrical power tools with the household rubbish!**

In accordance with European Directive 2002/96/EC (covering waste electrical and electronic equipment) and its transposition into national legislation, worn out electrical power tools must be collected separately and taken for environmentally compatible recycling.

Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn out electrical devices.

## ● Declaration of Conformity / Manufacturer C€

We, Kompernaß GmbH, the person responsible for documents: Mr Felix Becker, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germany, hereby declare that this product complies with the following standards, normative documents and EU directives:

### **Machinery Directive (2006 / 42 / EC)**

### **EU Low Voltage Directive (2006 / 95 / EC)**

### **Electromagnetic Compatibility (2004 / 108 / EC)**

### **Applicable harmonized standards**

EN 60745-1:2009  
 EN 60745-2-14:2009  
 EN 55014-1:2006  
 EN 55014-2/A2:2008  
 EN 61000-3-2:2006  
 EN 61000-3-3:2008  
 IEC 60745-1/A2:2003  
 IEC 60745-2-14:2003

### **Type / Device description:**

Electric planer PEH 30 A1

**Date of manufacture (DOM): 10-2010**

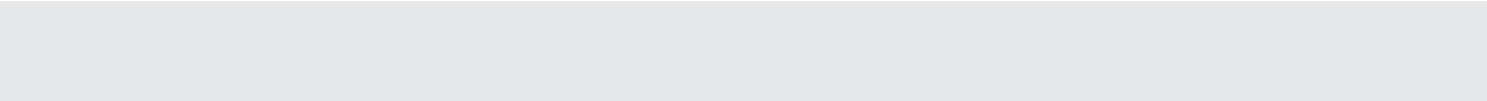
**Serial number: IAN 56292**

Bochum, 31.10.2010

Hans Kompernaß  
 - Managing Director -

We reserve the right to make technical modifications in the course of further development.





**Wstęp**

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....	Strona 16
Wyposażenie .....	Strona 16
Zakres dostawy.....	Strona 17
Dane techniczne .....	Strona 17

**Ogólne wskazówki bezpieczeństwa dla elektronarzędzi**










1. Bezpieczeństwo miejsca pracy.....	Strona 17
2. Bezpieczeństwo elektryczne.....	Strona 18
3. Bezpieczeństwo osób .....	Strona 18
4. Staranne obchodzenie się i użytkowanie narzędzi elektrycznych.....	Strona 19
Specyficzne wskazówki bezpieczeństwa odnoszące się ostruga elektrycznego ...	Strona 19
Oryginalne wyposażenie / przyrządy dodatkowe.....	Strona 20

**Uruchomienie**

Włączanie / wyłączenie.....	Strona 20
Ustawianie głębokości strugania .....	Strona 20
Wyciąg wiórów / pyłów (patrz rys. A).....	Strona 21
Podstawka do odstawiania (Rys. B / C) .....	Strona 21
Proces strugania.....	Strona 21
Fazowanie krawędzi (patrz rys. H) .....	Strona 21
Użycie prowadnicy równoległej (patrz rys. I).....	Strona 21
Użycie ogranicznika głębokości wręgu (patrz rys. J).....	Strona 21
Wymiana noży strugarskich.....	Strona 22
Wyjmowanie / zakładanie noży strugarskich (Rys. D).....	Strona 22
Wymiana paska napędowego (patrz rys. F + G).....	Strona 22

**Konserwacja i czyszczenie..... Strona 22****Serwis .....** Strona 23**Gwarancja .....** Strona 23**Utylizacja .....** Strona 23**Deklaracja zgodności / Producent .....** Strona 24

**W niniejszej instrukcji obsługi urządzenia zastosowano następujące piktogramy:**

	Przeczytaj instrukcję obsługi!	$n_0$	Wymiarowa liczba obrotów biegu luzem
	Przestrzegaj wskazówek ostrzegawczych i bezpieczeństwa!		Klasa bezpieczeństwa II
	Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym! Zagrożenie dla życia!		Zakładać okulary ochronne, ochronniki słuchu, maskę przeciwpyłową i rękawice ochronne.
	Niebezpieczeństwo wybuchu!		Dzieci trzymać z daleka od narzędzia elektrycznego!
$V \sim$	Volt (Napięcie przemienne)		Zwracać uwagę na nienaruszony stan urządzenia, kabla sieciowego oraz wtyczki sieciowej!
$W$	Watt (Moc skuteczna)		Opakowanie i urządzenie przekazać do utylizacji zgodnie z przepisami o ochronie środowiska!

**Strug elektryczny PEH 30 A1****● Wstęp**

Przed pierwszym uruchomieniem należy zapoznać się z działaniem urządzenia i nauczyć się właściwego obchodzenia się z elektronarzędziami. W tym celu należy przeczytać poniższą instrukcję. Instrukcję należy starannie przechowywać. W razie przekazania urządzenia osobom trzecim należy dać również niniejszą instrukcję obsługi.

**● Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem**

Urządzenie jest przeznaczone do strugania materiałów drzewnych jak belki lub deski po ich uprzednim nieruchomym zamocowaniu. Ponadto nadaje się ono do fazowania krawędzi oraz wykonywania wręgów. Każde inne zastosowanie urządzenia lub przeprowadzenie w nim zmian jest uznawane za niezgodne z przeznaczeniem i kryje w sobie poważne zagrożenie nieszczęśliwym wypadkiem. Za szkody powstałe wskutek niezgodnego z przeznaczeniem

użytkowania producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności. Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku zawodowego.

**● Wyposażenie**

- 1 Blokada włączenia
- 2 Włącznik / Wytącznik
- 3 Wyrzutnik wiórów (do wyboru w prawo / w lewo)
- 4 Osłona paska
- 5 Śruby osłony paska
- 6 Prowadnica równoległa
- 7 Śruba mocująca prowadnicy równoległej
- 8 Nakrętka ustalająca do ustawiania szerokości wręgu
- 9 Płoza struga
- 10 Rowek V
- 11 Śruba mocująca dla ogranicznika głębokości wręgu
- 12 Ogranicznik głębokości wręgu
- 13 Pokrętko regulacyjne głębokości strugania
- 14 Podziałka głębokości strugania
- 15 Redukcja
- 16 Podstawka do odstawiania
- 17 Wałek nożowy
- 18 Element mocujący

- 19 Śruby mocujące noże strugarskich
- 20 Noże strugarskie
- 21 Boczna osłona wałka nożowego
- 22 Klucz imbusowy sześciokątny
- 23 Pasek napędowy
- 24 Duże koło pasowe
- 25 Małe koło pasowe
- 26 Klucz maszynowy płaski

## ● Zakres dostawy

- 1 Strug elektryczny PEH 30 A1
- 1 Prowadnica równoległa
- 1 Ogranicznik głębokości wręgu
- 1 Klucz imbusowy sześciokątny
- 1 Klucz maszynowy płaski
- 1 Redukcja
- 1 Instrukcja obsługi

## ● Dane techniczne

Napięcie nominalne	230V~ 50Hz
Moc nominalna	750W
Liczba obrotów biegu jałowego	13000 obr./min
Głębokość strugania	0-3,0 mm
Szerokość strugania	82 mm
Klasa ochrony	II/□

### Informacje dotyczące hałasu i wibracji:

Wartość pomiarowa hałasu wyznaczona zgodnie z EN 60745. Poziom hałasu elektronarzędzia wg oceny A wynosi typowo:

Poziom ciśnienia hałasu:	88,93 dB(A)
Poziom mocy hałasu:	102,93 dB(A)
Niepewność pomiaru K:	3 dB



### Zakładać ochronniki słuchu!

### Określone przyspieszenie, typowe:

Przenoszenie wibracji  $a_h = 5,644 \text{ m/s}^2$   
 Niepewność K =  $1,5 \text{ m/s}^2$

**! OSTRZEŻENIE!** Podany w niniejszych instrukcjach poziom drgań wyznaczony został za pomocą

**/// PARKSIDE**

metody pomiarowej określonej w normie EN 60745 i może zostać użyty do porównania urządzeń. Poziom wibracji będzie się różnił w zależności od zastosowania elektronarzędzia i w niektórych przypadkach może przekroczyć wartość podaną w niniejszej instrukcji. Obciążenie drganiami może być mniej uciążliwe, jeśli elektronarzędzie będzie regularnie trzymane w ten sposób.

**Wskazówka:** Celem dokładnego oszacowania obciążenia wibracjami w okresie określonego okresu czasu pracy należy uwzględnić również te okresy, w których urządzenie jest wyłączone lub wprawdzie jest włączone, ale w rzeczywistości nie pracuje. Może to przyczynić się do znacznej redukcji obciążenia wibracjami w całym okresie czasu pracy.



## Ogólne wskazówki bezpieczeństwa dla elektronarzędzi


**! OSTRZEŻENIE!** Przeczytaj wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz instrukcje! Zaniedbania w przestrzeganiu wskazówek dotyczących bezpieczeństwa oraz w przestrzeganiu instrukcji mogą spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała.


**Przechowuj na przyszłość wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz instrukcje!**

Używany we wskazówkach dotyczących bezpieczeństwa termin „narzędzie elektryczne” odnosi się do narzędzi elektrycznych zasilanych z sieci (z kablem sieciowym) oraz do narzędzi elektrycznych zasilanych z akumulatorów (bez kabla sieciowego).


## 1. Bezpieczeństwo miejsca pracy

- a) **Utrzymywać stanowisko pracy w czystości i dobrze oświetlone.** Nieporządek i nieoświetlone obszary robocze mogą prowadzić do wypadków.

- b)  **Nie pracuj przy użyciu urządzenia w otoczeniu zagrożonym eksplozją, w którym znajdują się palne ciecze, gazy lub pyły.** Urządzenia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą zapalić pył lub pary.

- c)  **Podczas użytkowania urządzenia elektrycznego trzymaj dzieci i inne osoby z daleka od urządzenia.** Przy odchyleniu możesz stracić kontrolę nad urządzeniem.


## 2. Bezpieczeństwo elektryczne

- a) **Wtyk sieciowy urządzenia musi pasować do wtykowego gniazdka sieciowego.** W żaden sposób nie wolno zmieniać wtyku sieciowego urządzenia. Nie używaj żadnych wtyków adapterowych razem z urządzeniami wyposażonymi w uziemienie ochronne. Niezmienione wtyki sieciowe i pasujące wtykowe gniazdka sieciowe zmniejszają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- b) **Unikaj kontaktu fizycznego z powierzchniami uziemionymi takimi jak powierzchnie rur, grzejników, kuchni elektrycznych i lodówek.** Istnieje podwyższone niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym, gdy twoje ciało jest uziemione.
- c) **Trzymaj urządzenie z daleka od deszczu i wilgoci.** Wniknięcie wody do urządzenia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- d)  **Nie używaj kabla sieciowego w sposób sprzeczny z jego przeznaczeniem, tj. do noszenia urządzenia, zawieszania urządzenia lub do wyciągania wtyku sieciowego z wtykowego gniazdka sieciowego.** Trzymaj kabel z daleka od gorąca, oleju, ostrych krawędzi lub poruszających się części urządzeń. Uszkodzone lub poplątane kable zwiększają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- e) **Gdy pracujesz z urządzeniem elektrycznym na dworze używaj wyłącznie**

**przedłużaczy, które są dopuszczone również do pracy na dworze.** Użycie przedłużacza przystosowanego do stosowania na dworze zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

- f) **Jeśli praca elektronarzędzia w otoczeniu wilgotnym jest nie do uniknięcia, należy zastosować wyłącznik prądu uszkodzeniowego.** Zastosowanie wyłącznika prądu uszkodzeniowego zapobiega niebezpieczeństwu porażenia prądem elektrycznym.

## 3. Bezpieczeństwo osób

- a) **Bądź stale uważny, zwracaj uwagę na to co robisz i postępuj rozsądnie w trakcie pracy z narzędziem elektrycznym.** Nie używaj narzędzia, gdy jesteś zmęczony lub znajdujesz się pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Chwila nieuwagi przy użytkowaniu urządzenia może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- b)  **Noś osobiste wyposażenie ochronne i zawsze okulary ochronne.** Noszenie osobistego wyposażenia ochronnego takiego jak maska przeciwpyłowa, buty antypoślizgowe, kask ochronny lub ochrona słuchu stosownie do sposobu użytkowania narzędzia elektrycznego zmniejsza ryzyko obrażeń ciała.
- c) **Unikaj niezamierzonego uruchomienia. Upewnij się, że narzędzie elektryczne jest wyłączone zanim podłączysz je do zasilania prądowego, uchwycisz je lub będziesz je przenosił.** Jeżeli podczas przenoszenia urządzenia będziesz trzymał palec na przełączniku WŁĄCZ. / WYŁĄCZ. lub jeżeli urządzenie jest włączone, to może to prowadzić do nieszczęśliwych wypadków.
- d) **Usuń narzędzia do nastawiania urządzenia lub klucze płaskie zanim włączysz urządzenie.** Narzędzie lub klucz, który znajduje się w obracającej się części urządzenia może prowadzić do obrażeń ciała.
- e) **Unikaj nienormalnej postawy ciała. Zadbaj o pewne stanowisko i w każdej**



**chwili utrzymuj równowagę.** Dzięki temu będziesz mógł lepiej kontrolować urządzenie, zwłaszcza w nieoczekiwanych sytuacjach.

- f) **Noś odpowiednią odzież. Nie noś obszernej odzieży ani biżuterii. Trzymaj włosy, odzież i rękawice z daleka od poruszających się części.** Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać uchwycone przez poruszające się części.
- g) **Jeżeli zostaną zamontowane urządzenia do odsysania i wychwytywania pyłu, to upewnij się, że są one podłączone i że będą prawidłowo używane.** Używanie tych urządzeń zmniejsza zagrożenie wywołane pyłem.

#### 4. Staranne obchodzenie się i użytkowanie narzędzi elektrycznych

- a) **Nie przeciążaj urządzenia. Używaj do swojej pracy przeznaczonego do niej narzędzia elektrycznego.** Za pomocą odpowiedniego narzędzia elektrycznego pracujesz lepiej i bezpieczniej w danym zakresie robót.
- b) **Nie używaj żadnego narzędzia elektrycznego, którego przelącznik jest uszkodzony.** Narzędzie elektryczne, które nie daje się już więcej włączyć lub wyłączyć, jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.
- c) **Zanim przeprowadzisz nastawy urządzenia, wymienisz części osprzętu lub odłożysz urządzenie wyciągnij wtyczkę sieciową z sieciowego gniazdka wtykowego.** Ten środek ostrożności zapobiega niezamierzonemu startowi urządzenia.
- d) **Przechowuj nieużywane narzędzia elektryczne poza zasięgiem dzieci. Nie pozwól na użytkowanie urządzenia osobom, które nie są z nim obznajomione lub nie przeczytały niniejszych instrukcji.** Narzędzia elektryczne są niebezpieczne, gdy są używane przez osoby niedoświadczone.
- e) **Pielęgnuj starannie urządzenie. Sprawdź, czy ruchome części urzą-**


**dzenia funkcjonują nienagannie i nie zakleszczają się, czy części urządzenia nie są złamane lub uszkodzone w takim stopniu, że funkcjonowanie urządzenia jest uszczuplone. Zleć naprawę uszkodzonych części przed użyciem urządzenia.** Przyczyną wielu wypadków są źle konserwowane narzędzia elektryczne.

- f) **Utrzymuj narzędzia tnące w stanie ostrym i czystym.** Starannie pielęgnowane narzędzia tnące o ostrych krawędziach tnących mniej zakleszczają się i dają się łatwiej prowadzić.
- g) **Używaj narzędzia elektrycznego, osprzętu, narzędzi wymiennych itp. odpowiednio do niniejszych instrukcji i w taki sposób, jaki jest zalecany dla tego specjalnego typu urządzenia. Uwzględniaj przy tym warunki robocze i wykonywane czynności.** Użycie narzędzi elektrycznych do innych zastosowań niż to przewidziano może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.



#### Specyficzne wskazówki bezpieczeństwa odnoszące się do ostruga elektrycznego

- **Urządzenie można odkładać dopiero po zatrzymaniu się wałka nożowego [17].** Odstonięty wałek nożowy może zahaczyć o powierzchnie i doprowadzić do utraty kontroli nad urządzeniem, jak również do ciężkich obrażeń ciała.
- **Nie należy wkładać palców do wyrzutnika wiórów [3].** Istnieje niebezpieczeństwo skaleczenia przez wirujące części.
- **Urządzenie można przykładać do przedmiotu obrabianego tylko w stanie włączonym.** W przeciwnym razie istnieje niebezpieczeństwo odrzutu spowodowane zaczepleniem noża strugarskiego o obrabiany przedmiot.
- **Podczas pracy płoza struga [9] winna przylegać płasko.** W przeciwnym razie istnieje niebezpieczeństwo powstania obrażeń na skutek zakleszczenia się struga.

- **Nie należy nigdy strugać na przedmiotach metalowych.** W ten sposób można uszkodzić nóż strugarski / wałek nożowy **17**.
  - **Unieruchomić obrabiany przedmiot.** Należy użyć urządzeń mocujących / imadła, aby zamocować obrabiany przedmiot. W ten sposób jest on pewniej utrzymywany niż ręką.
  - **Nie wolno strugać materiałów zawierających azbest.** Azbest uważany jest jako materiał powodujący zachorowanie na raka.
  -  **Pyły powstające w czasie obróbki mogą być szkodliwe dla zdrowia, palne lub wybuchowe.** Zakładać maskę chroniącą przed pyłem oraz używać odpowiedni wyciąg do pyłów / wiórów; niektóre pyły uważane są jako powodujące zachorowanie na raka.
  - **W przypadku obróbki przez dłuższy okres czasu drewna i innych materiałów, których pyły są szkodliwe dla zdrowia należy podłączyć urządzenie do odpowiedniej zewnętrznej instalacji wyciągowej.**
  - **Nie należy używać struga elektrycznego, gdy kabel zasilający jest uszkodzony.** Niesprawne kable zwiększają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
  - **W żadnym wypadku nie należy opierać rąk obok lub przed urządzeniem lub na obrabianej powierzchni.** Istnieje niebezpieczeństwo powstania obrażeń na skutek obsunięcia.
  - **W razie niebezpieczeństwa natychmiast wyciągnąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka sieciowego.**
  - **Wyciągać wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka sieciowego w razie niebezpieczeństwa, na okres przerw w pracy, jeśli urządzenie nie jest używane oraz przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac na urządzeniu (np. wymiana noży strugarskich).**
  - **Kabel zasilający należy zawsze prowadzić z tyłu urządzenia.**
  - **Używać tylko naostrzonych noży strugarskich.**
  - **Nie należy nasączać materiałów lub obrabianych powierzchni płynami zawierającymi rozpuszczalniki.**
  - **Unikać dotykania wirujących części.**
  - **Nie należy nigdy używać urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem, stosować tylko oryginalne części zamienne / wyposażenie.**
  - **Trzymać mocno urządzenie w czasie pracy.** Dbać o pewną postawę.
  - **Urządzenie winno być zawsze czyste, suche i nie może być zanieczyszczone olejem i smarami.**
- **Oryginalne wyposażenie / przyrządy dodatkowe**
    - **Należy stosować tylko wyposażenie i przyrządy dodatkowe wymienione w instrukcji obsługi.** Użycie innych części lub wyposażenia niż te, które są zalecane, może oznaczać niebezpieczeństwo powstania obrażeń.
  - **Uruchomienie**
    - **Włączanie / wyłączenie**
      - Włączanie:**
        - Nacisnąć najpierw blokadę włączenia **1**.
        - Nacisnąć i przytrzymać wciśnięty włącznik / wyłącznik **2**.
      - Wyłączenie:**
        - Zwolnić włącznik / wyłącznik **2**.
    - Wskazówka:** Ze względu na bezpieczeństwo włącznika / wyłącznika **2** nie można unieruchamiać (blokować).
  - **Ustawianie głębokości strugania**

Za pomocą pokrętła **13** można bezstopniowo nastawiać głębokość strugania od 0-3,0 mm używając przy tym podziałki głębokości strugania **14**.

## ● Wyciąg wiórów / pyłów (patrz rys. A)

**▲ OSTRZEŻENIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO POWSTANIA OBRAŻEŃ!** Zawsze wyciągać wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka sieciowego przed przystąpieniem do prac na urządzeniu.

### Przełączany wyrzutnik wiórów (w prawo / w lewo):

- Odblokować wyrzutnik wiórów [3] przekręcając go w kierunku strzałki (z położenia „LOCK”).
- Wyciągnąć wyrzutnik wiórów [3] z urządzenia.
- Wyrzutnik wiórów [3] może być ustawiony na prawo lub w lewo.
- Wsunąć wyrzutnik wiórów [3] do urządzenia.
- Unieruchomić wyrzutnik wiórów [3] poprzez obrócenie w położenie „LOCK”.

### Wyciąg obcy:

W razie zastosowania systemów wyciągu pyłów, np. odkurzacza przemysłowego należy w razie potrzeby zastosować redukcję [15]. Odkurzacze winien nadawać się do obrabianego materiału.

### Podłączanie:

- Nasunąć mocno redukcję [15] na wyrzutnik wiórów [3].
- Nasunąć wąż dopuszczonego urządzenia wyciągowego pyłu, np. odkurzacza przemysłowego na wyrzutnik wiórów [3] lub w razie potrzeby na redukcję [15].

### Wymijowanie:

- Ściągnąć wąż urządzenia wyciągowego pyłów z wyrzutnika pyłów [3] lub z redukcji [15].
- Ściągnąć ewentualnie redukcję [15].

## ● Podstawka do odstawiania (Rys. B / C)

Podstawka do odstawiania [16] umożliwia odstawianie urządzenia bez niebezpieczeństwa uszkodzenia obrabianego przedmiotu. Podczas pracy podstawka do odstawiania [16] zostaje podniesiona do góry, a tylna część płozy struga [9] odsłonięta.

/// PARKSIDE

## ● Proces strugania

■ **OSTROŻNIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO ODRZUTU!** Do przedmiotu obrabianego przykładać tylko włączone urządzenie.

- Nastawić żądaną głębokość strugania.
- Włączyć urządzenie.
- Przyłożyć urządzenie przednią częścią płozy struga [9] do obrabianego przedmiotu.
- Prowadzić urządzenie równomiernym posuwem wzdłuż obrabianej powierzchni.
- Pracować tylko przy zastosowaniu małego posuwu i nie wywierać zbyt mocnego nacisku na płozę struga [9]. Zbyt szybki posuw pogarsza jakość obrabianej powierzchni i może prowadzić do zatkania wyrzutnika wiórów.

## ● Fazowanie krawędzi (patrz rys. H)

Znajdujący się w przedniej części płozy struga [9] rowek V [10] umożliwia łatwe fazowanie krawędzi przedmiotów obrabianych

- W zależności od żądanej szerokości fazy zastosować odpowiedni rowek V.
- W tym celu nałożyć strug z rowkiem V [10] na krawędź przedmiotu obrabianego i prowadzić go wzdłuż tej krawędzi.

## ● Użycie przewodnicy równoległej (patrz rys. I)

- Zamontować przewodnicę równoległą [6] na urządzeniu za pomocą śruby mocującej [7].
- Zwolnić nakrętkę ustalającą [8] i ustawić żądaną szerokość.
- Dokręcić z powrotem nakrętkę ustalającą [8].
- Zwracać uwagę, aby podczas strugania strug był prowadzony z dociskiem bocznym.

## ● Użycie ogranicznika głębokości wręgu (patrz rys. J)

- Zamontować ogranicznik głębokości wręgu [12] na urządzeniu za pomocą śruby mocującej [11].

- Ustawić żądaną głębokość wręgu za pomocą ogranicznika głębokości wręgu [12].
- Wykonać kilka przejść strugania, aż do uzyskania żądanej głębokości wręgu.

## ● Wymiana noży strugarskich

**⚠ OSTRZEŻENIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO POWSTANIA OBRAŹEŃ!** Przed przystąpieniem do prac na urządzeniu należy zawsze wyciągnąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka sieciowego.

- **OSTROŻNIE!** Ostre krawędzie tnące noży strugarskich [20] stanowią zagrożenie skaleczenia. Nie chwycać noży strugarskich [20] za krawędzie tnące.

Noż strugarski [20] posiada dwa ostrza i może być odwracany.

- Noż strugarski [20] wymienia się, gdy obydwa ostrza są stępione.
- Nie należy ostrzyć noży strugarskich [20].

## ● Wymowianie / zakładanie noży strugarskich [20] (Rys. D)

### Odwracanie lub wymiana noży strugarskich [20].

#### WAŻNA WSKAZÓWKA:

Nie odkręcać obydwóch śrub z łbem z gniazdem sześciokątnym. Służą one do ustawiania wysokości wałka nożowego. Ustawianie jest konieczne wtedy, gdy zastosuje się inny typ noża, np. noż rustykalny.

Podczas wymiany noży należy zawsze wymieniać obydwa noże, aby uniknąć niewyważenia.

**WSKAZÓWKA:** Należy odkręcić najpierw tylko jeden noż, w ten sposób podczas późniejszego zakładania noża można orientować się według drugiego fabrycznie założonego noża.

1. Za pomocą dostarczonego płaskiego klucza maszynowego [26] odkręcić 3 śruby elementu mocującego [18].
- Wcisnąć ruchomą boczną osłonę [21] do szczeliny obudowy.

2. Wysunąć element mocujący [18] z wałka nożowego [17].
3. Wysunąć noż strugarski [20] na bok z elementu mocującego [18].
4. Zamontować obrócony lub nowy noż strugarski w odwrotnej kolejności.
5. Noże strugarskie [20] można nabyć pod podanym poniżej adresem serwisu (patrz Rozdział „Gwarancja”)

## ● Wymiana paska napędowego (patrz rys. F + G)

**⚠ OSTRZEŻENIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO POWSTANIA OBRAŹEŃ!** Przed przystąpieniem do prac na urządzeniu należy zawsze wyciągnąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka sieciowego.

- Odkręcić śruby [5] i zdjąć osłonę paska [4].
- Zdjąć zużyty pasek napędowy [23].
- Założyć nowy pasek napędowy [23] najpierw na małe koło pasowe [25], a następnie nasuwać go na duże koło pasowe [24] poprzez jego obracanie.
- Założyć osłonę paska [4] i zamocować ją śrubami [5].

## ● Konserwacja i czyszczenie

**⚠ OSTRZEŻENIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO POWSTANIA OBRAŹEŃ!** Przed przystąpieniem do prac na urządzeniu należy zawsze wyciągnąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka sieciowego.

- Aby móc pewnie i bezpiecznie pracować, urządzenie i otwory wentylacyjne winny być zawsze czyste.
- Regularnie czyścić wyrzutnik wiórów [3].
- Do czyszczenia zatkanego wyrzutnika wiórów należy używać odpowiedniego narzędzia (np. elementu drewnianego, sprężonego powietrza itp.).
- Do czyszczenia obudowy używać suchej szmatki.
- Przylegający pył usuwać za pomocą pędzla.
- Nie używać żadnych ostrych przedmiotów, benzyny, rozpuszczalników lub środków czyszczących agresywnych wobec tworzyw sztucznych. Zwracać uwagę, aby płyny nie przedostały się do wnętrza urządzenia.

## ● Serwis

- **⚠ OSTRZEŻENIE!** Urządzenie oddawać do naprawy tylko wykwalifikowanemu personelowi fachowemu i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych. To sposób na zapewnienie bezpieczeństwa urządzenia.
- **⚠ OSTRZEŻENIE!** Wymianę wtyczki lub przewodu zasilającego należy zlecać zawsze wytwórcy urządzenia lub jego służbie serwisowej. Ten sposób gwarantuje zapewnienie bezpieczeństwa urządzenia.

## ● Gwarancja

**Urządzenie objęte jest dwuletnią gwarancją, licząc od daty zakupu. Urządzenie zostało starannie wyprodukowane i poddane skrupulatnej kontroli przed wysyłką. Paragon należy zachować jako dowód dokonania zakupu. W przypadku roszczeń gwarancyjnych należy skontaktować się telefonicznie z serwisem. Tylko w ten sposób można zagwarantować bezpłatną wysyłkę zakupionego produktu.**

Gwarancja obejmuje wyłącznie wady materiałowe i fabryczne, natomiast nie obejmuje szkód powstałych podczas transportu, części ulegających zużyciu ani uszkodzeń części łatwo łamliwych, np. wyłączników, akumulatorów. Produkt przeznaczony jest wyłącznie do użytku domowego, a nie do zastosowań profesjonalnych.

Gwarancja traci ważność w przypadku niewłaściwego używania urządzenia, używania niezgodnego z przeznaczeniem, użycia siły lub ingerencji w urządzenie dokonywanej poza naszymi autoryzowanymi punktami serwisowymi. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw nabywcy urządzenia.

Okres gwarancji nie ulega wydłużeniu o czas trwania usługi gwarancyjnej. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części. Szkody i wady zauważone już w chwili zakupu należy zgłosić od

razu po rozpakowaniu, nie później niż po upływie dwóch dni od daty zakupu. Po upływie okresu gwarancyjnego wszystkie naprawy będą wykonywane płatnie.

PL

**Kompernass Service Polska**

**Tel.: 022 / 3972212**

**e-mail: support.pl@kompernass.com**

## ● Utylizacja



Opakowanie składa się z materiałów nieszkodliwych dla środowiska, które można usuwać w miejscowych firmach recyklingowych.



**Elektronarzędzi nie można wyrzucać do domowych kubłów na śmieci!**

Zgodnie z europejską dyrektywą 2002 / 96 / EC o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych oraz dostosowanego prawa krajowego zużyte elektronarzędzia winny być zbierane osobno i dostarczane do zgodnego z wymogami ochrony środowiska przerobu z ponownym wykorzystaniem materiałów.

O możliwościach utylizacji wystuzzonego sprzętu należy dowiadywać się we właściwych zarządach gminnych i miejskich.



## ● **Deklaracja zgodności / Producent**

My, Kompernaß GmbH, osoba odpowiedzialna za dokumentację: pan Felix Becker, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Niemcy, niniejszym oświadczamy, iż produkt ten spełnia wymagania następujących norm, dokumentów normatywnych i dyrektyw WE:

**Dyrektywa maszynowa  
(2006 / 42 / EC)**

**Dyrektywa niskonapięciowa WE  
(2006 / 95 / EC)**

**Kompatybilność elektromagnetyczna  
(2004 / 108 / EC)**

### **Stosowane normy zharmonizowane**

EN 60745-1:2009  
EN 60745-2-14:2009  
EN 55014-1:2006  
EN 55014-2/A2:2008  
EN 61000-3-2:2006  
EN 61000-3-3:2008  
IEC 60745-1/A2:2003  
IEC 60745-2-14:2003

### **Typ / Oznaczenie urządzenia:**

Strug elektryczny PEH 30 A1

**Date of manufacture (DOM): 09-2010**

**Numer seryjny: IAN 56292**

Bochum, 31.10.2010



Hans Kompernaß  
- Kierownik -

Zmiany techniczne w związku z ulepszeniami są zastrzeżone.

**Bevezetés**

Rendeltetésszerű használat .....	Oldal 26
Felszerelés .....	Oldal 26
A szállítmány tartalma .....	Oldal 27
Műszaki adatok .....	Oldal 27

**Elektromos szerszámokra vonatkozó általános biztonsági tudnivalók**

1. A munkahely biztonsága.....	Oldal 27
2. Elektromos biztonsága .....	Oldal 28
3. Személyek biztonsága .....	Oldal 28
4. Az elektromos szerszámokkal való gondos járás és azok gondos használata ...	Oldal 29
Az elektromos gyalukra vonatkozó készülékspecifikus biztonsági utasítások .....	Oldal 29
Originál tartozékok / -kiegészítő készülékek .....	Oldal 30

**Üzembevétele**

Be- / kikapcsolás.....	Oldal 30
A gyalulási mélység beállítása .....	Oldal 30
Por / forgács elszívása (lásd a A ábra) .....	Oldal 30
Támasztó láb (lásd a B / C ábrák).....	Oldal 31
Gyalulási eljárás .....	Oldal 31
Szélek leszélezése (lásd a H ábrát) .....	Oldal 31
A párhuzamos vezető alkalmazása (lásd az I ábrát) .....	Oldal 31
Falcmélység ütköző alkalmazása (lásd a J ábrát).....	Oldal 31
A gyalukés cseréje .....	Oldal 31
A gyalukés kiszérése / beszerelése (lásd a D ábra).....	Oldal 32
A meghajtó szíj cseréje (lásd a F + G ábrák) .....	Oldal 32

**Karbantartás és tisztítás** ..... Oldal 32

**Szerviz** ..... Oldal 32

**Garancia** ..... Oldal 32

**Mentesítés** ..... Oldal 33

**Konformitásnyilatkozat / Gyártó** ..... Oldal 33

Ebben a Használati utasításban / a készüléken a következő piktogramokat használtuk:			
	Olvassa el a kezelési útmutatót!		Névleges-üresjárat fordulatszám
	Vegye figyelembe a figyelmeztető és a biztonsági utasításokat!		Védelmi osztály: II
	Vigyázat, elektromos áramütés veszélye! Életveszély!		Viseljen védőszemüveget, hallásvédőt, porvédő álarcot és védőkesztyűt.
	Robbanásveszély!		Tartsa a gyerekeket távol az elektromos szerszámoktól!
	Volt (Váltófeszültség)		Figyeljen a készülék, a hálózati kábel és a hálózati dugó sértetlenségére!
	Watt (Teljesítmény)		Környezetbarát módon távolítsa el a csomagolóanyagot!

## Elektromos gyalu PEH 30 A1

### ● Bevezetés



Az első üzembevétel előtt ismerkedjen meg a készülék funkcióival és informálódjon az elektromos szerszámokkal való helyes járásról. Ehhez olvassa el a következő Használati utasítást. Őrizze meg jól ezt az utasítást. A készülék továbbadása esetén harmadiknak kézbesítse vele együtt annak a teljes dokumentációját is.

### ● Rendeltetésszerű használat

A készülék a munkadarabok szilárd rögzítésénél fa-munkadarabok, mint pld. gerendák vagy deszkák gyalulására alkalmas. A készülék ezenkívül falcolásra és leélezésre alkalmas. Minden más alkalmazás, vagy a készülék megváltoztatása nem rendeltetés-szerűnek számít és jelentős balesetveszélyeket rejt magában. A rendeltetésétől eltérő alkalmazásokból származó károkért a gyártó nem áll jót. A készülék nem ipari alkalmazásra készült.


### ● Felszerelés

- 1 Bekapcsolás-retesz
- 2 BE-/KI-kapcsoló
- 3 Forgáskivető (választás szerint jobbra / balra)
- 4 Szíj-burkolat
- 5 Szíj-burkolat csavarjai
- 6 Párhuzamos vezető
- 7 Párhuzamos vezető rögzítő csavarja
- 8 Rögzítő anya a falcszélesség beállítására
- 9 Gyalutalp
- 10 V-nútok
- 11 A falcmélység ütköző rögzítő csavarja
- 12 Falcmélység ütköző
- 13 Beállító gomb a gyalulási mélység beállítására
- 14 Gyalulási mélység skála
- 15 Redukáló darab
- 16 Támasztó láb
- 17 Gyalukés-tengely
- 18 Befogó
- 19 A gyalukés rögzítő csavarja
- 20 Gyalukés
- 21 Gyalukés-tengely oldalsó védőburkolata
- 22 Belső hatlap kulcs
- 23 Meghajtó szíjak
- 24 Nagy szíjtárcsa
- 25 Kis szíjtárcsa
- 26 Villás kulcs

## ● A szállítmány tartalma

- 1 Elektromos gyalu PEH 30 A1
- 1 Párhuzamos vezető
- 1 Falcmélység ütköző
- 1 Imbuszkulcs
- 1 Villás kulcs
- 1 Redukáló darab
- 1 Használati utasítás

## ● Műszaki adatok

Névleges feszültség:	230V~ 50Hz
Névleges teljesítmény:	750W
Névleges-üresjáratifordulatszám:	$n_0$ 13000 min <sup>-1</sup>
Gyalulási mélység:	0-3,0 mm
Gyalulási szélesség:	82 mm
Védettségi osztály:	II / 

### Zaj- és rezgésinformációk:

A hangszint mért értékeit az EN 60745 szabványnak megfelelően állapították meg. Az elektromos szerszám A-kiemelés szerinti hangszintje tipikusan a következő:

Hangnyomásszint:	88,93 dB(A)
Hangteljesítményszint:	102,93 dB(A)
Bizonytalansági tényező K:	3 dB



### Viseljen hallásvédőt!

### Értékelt gyorsulás, jellemző:

Kéz-kar-rezgé  $a_h = 5,644 \text{ m/s}^2$   
Bizonytalansági tényező  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** Az ebben az utasításban megadott rezgésszintet egy EN 60745-ben megszabott mérési eljárásnak megfelelően mérték és az a készülékek összehasonlítására felhasználható. A rezgésszint az elektromos készülék felhasználásának a módjától függően változhat és az értéke egyes esetekben az ebben az utasításban megadott értéket túllépheti. A rezgésterhelést alá lehet becsülni, ha az elektromos szerszámot rendszeresen ilyen módon használják.

**Utalás:** A rezgésterhelésnek egy bizonyos munkaidőszak időtartama alatti pontos felbecsülésére azokat az időket is figyelembe kell venni, amelyek alatt a készülék ki van kapcsolva, vagy habár jár, valójában nem használják. Ez a teljes munkaidőszak alatti rezgésterhelést jelentősen lecsökkentheti.



## Elektromos szerszámokra vonatkozó általános biztonsági tudnivalók

### ▲ FIGYELMEZTETÉS! Olvassa el az összes biztonsági tudnivalókat és utasításokat!

A biztonsági tudnivalók és utasítások betartásánál elkövetett mulasztások áramütéseket, tűz kitérését és/vagy súlyos sérüléseket okozhatnak.


### Őrizze meg a jövő számára a biztonsági tudnivalókat és utasításokat!

A biztonsági tudnivalókban alkalmazott „elektromos szerszám” fogalom a hálózatról üzemeltetett elektromos szerszámokra (hálózati kábellel) és Akkukkal üzemeltetett elektromos szerszámokra (hálózati kábelek nélküli) vonatkozik.

## 1. A munkahely biztonsága

- Tartsa a munka környékét tisztán és jól megvilágítva.** Rendetlenség és kivilágítatlan munkakörnyezet balesetekhez vezethet.
-  **Ne dolgozzon a készülékkel robbanásveszélyes környezetben, amelyben gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok találhatóak.** Az elektromos készülékek szikrákat hoznak létre, amelyek a porokat vagy a gőzöket meggyújthatják.
-  **Tartsa a gyerekeket és más személyeket is az elektromos szerszámok használata közben távol.** Ha a figyelme elterelődik elveszítheti a készülék feletti uralmát.


## 2. Elektromos biztonsága

- a) **A készülék csatlakozó dugójának találni kell a dugaljzatba. A dugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Ne alkalmazzon adapterdugót védőföldeléses készülékekkel együtt.** Változtatlan és találó dugaljzatok csökkentik az áramütés veszélyét.
- b) **Kerülje el a testrészeinek a földelt felületekkel, mint pld. csövekkel, fűtőtestekkel, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel való érintkezését.** Az áramütés veszélye nagyobb, ha a teste földelve van.
- c) **Tartsa a készüléket esőtől vagy nedvességtől távol.** Víznek a készülékbe való behatolása megnöveli az áramütés kockázatát.
- d)  **Ne használja a készülék kábelét a rendeltetésétől eltérően a készülék hordozására, felakasztására, vagy a hálózati dugónak a dugaljzatból való kihúzására. Tartsa a kábelt hőtől, olajtól, éles szélektől, vagy mozgásban levő készülékrészekről távol.** Sérült, vagy összekuszálódott kábelek növelik az áramütés kockázatát.
- e) **Ha egy elektromos készülékkel a szabadban dolgozik, csak olyan hosszabbító kábeleket használjon, amelyek külterületre is engedélyezettek.** A külterületre engedélyezett kábel alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.
- f) **Ha az elektromos szerszámnak nedves környezetben való üzemeltetése nem kerülhető el, alkalmazzon hibaáram védőkapcsolót.** A hibaáram védőkapcsoló alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.

## 3. Személyek biztonsága

- a) **Egy elektromos szerszámmal való munka végzése során legyen mindig figyelmes, ügyeljen arra, amit tesz és járjon el mindig meggondoltan. Ne használja a készüléket ha fáradt, vagy**

**ha drogok, alkohol, vagy orvosságok hatása alatt áll.** A készülék használata közben már egy pillanat figyelmetlenség is komoly sérülésekhez vezethet.

- b)  **Viseljen személyi védőfelszereléseket és mindig védőszemüveget.** A személyi védőfelszereléseknek mint pld. porvédő álarcnak, csúszásbiztos cipőnek, védősisaknak vagy hallásvédőnek az elektromos szerszám alkalmazásának a módja és alkalmazása szerinti viselése, csökkenti a sérülések veszélyét.
- c) **Kerülje el a nem szándékos üzembevételt. Bizonyosodjon meg róla, hogy az elektromos szerszám ki van kapcsolva mielőtt azt az áramellátáshoz csatlakoztatja, felemeli vagy hordozza.** Ha a készülék hordozása közben az ujját a BE-/KI-kapcsolón tartja, vagy a készülék be van kapcsolva, az balesetekhez vezethet.
- d) **Mielőtt a készüléket bekapcsolná, távolítsa el a beállító szerszámokat, vagy csavarkulcsokat.** Egy forgásban levő készülékrészben található szerszám vagy kulcs sérülésekhez vezethet.
- e) **Kerülje el a szokatlan testtartásokat. Gondoskodjon róla, hogy biztosan álljon és mindenkor tartsa meg az egyensúlyát.** Ezáltal, különösen a váratlan szituációk előállása esetén, a készüléket jobban ellenőrizheti.
- f) **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen laza ruházatot, vagy ékszereket. Tartsa a haját, a ruházatát és a kesztyűjét távol a mozgó részekről.** A laza ruházatot, az ékszereket, vagy a hosszú hajat a mozgásban levő részek elkapathatják.
- g) **Ha porszívó vagy felfogó berendezéseket szereltek fel, bizonyosodjon meg róla, hogy azok csatlakoztatva vannak e és hogy az alkalmazásuk helyes e.** Ezeknek a berendezéseknek az alkalmazása csökkenti a porok általi veszélyeztetéseket.

#### 4. Az elektromos szerszámokkal való gondos járás és azok gondos használata

- a) **A készüléket ne terhelje túl. A munkájához használja az arra a célra való elektromos szerszámot.** A találó elektromos szerszámmal a megadott teljesítménytartományban jobban és biztonságosabban dolgozik.
- b) **Ne használjon olyan elektromos szerszámot, amelynek a kapcsolója hibás.** Egy elektromos szerszám, amelyet nem lehet be- és kikapcsolni veszélyes és azt meg kell javíttatni.
- c) **Mielőtt a készüléken beállításokat végez, tartozékokat cserél, vagy a készüléket elteszi, húzza ki a hálózati dugót a dugaljzatból.** Ez az elővigyázatossági lépés megakadályozza a készülék nem szándékos beindítását.
- d) **Tárolja a nem használatban levő elektromos készülékeket a gyerekek hatótávolságán kívül. Ne hagyja, hogy a készüléket olyan személyek használják, akik a készülék használatában nem jártasok, vagy ezeket az utasításokat nem olvasták el.** Az elektromos szerszámok veszélyesek, ha tapasztalatlan személyek használják.
- e) **Ápolja gondosan a készüléket. Ellenőrizze, hogy a mozgó készülékrészek kifogástalanul működnek e, nem akadnak e, részek nem törtek e el, vagy nem érte azokat olyan károsodás, amely a készülék működését befolyásolja. A készülék használata előtt javíttassa meg a megkárosodott részeket.** Sok baleset oka az elektromos szerszámok rosszul végzett karbantartása.
- f) **Tartsa a vágószerszámokat élesen és tisztán.** Az éles vágószélekkel rendelkező gondosan ápoltt vágószerszámok kevésbé szorulnak be és könnyebb azoknak vezetni.
- g) **Alkalmazzon az elektromos szerszámot, a tartozékokat, a betétszerszámokat stb. Ennek az utasításnak megfelelően és úgy, ahogy azokat ennek a speciális készüléknek azt előírták. Eközben**

**vegye figyelembe a munkafeltételeket és az elvégzendő tevékenységet.** Az elektromos szerszámoknak az előírt alkalmazásoktól eltérő használata veszélyes helyzetekhez vezethet.



#### Az elektromos gyalukra vonatkozó készülékspecifikus biztonsági utasítások

- **Mielőtt a készüléket leteszi, várja meg hogy a gyalukés <sup>17</sup> teljesen leálljon.** A szabadon álló gyalukés beakadhat a felületbe és az a készülék feletti ellenőrzés elvesztéséhez és súlyos sérülésekhez vezethet.
- **Ne nyúljon az ujjával a forgácskivetőbe <sup>3</sup>.** A forgásban levő részek által sérülésveszély áll fenn.
- **A készüléket csak bekapcsolt állapotban vezesse a munkadarabhoz.** Ellenkező esetben, ha a gyalukés a munkadarabban elakad, visszarúgás veszélye áll fenn.
- **Munka közben a gyalutalp <sup>9</sup> teljes mértékben kell felfeküdnie a munkadarab felületére.** Ellenkező esetben a gyalu esetleges elakadása miatt sérülésveszély áll fenn.
- **Sohase gyaluljon fémtárgyak felett.** A gyalukés / a gyalukés tengelye <sup>17</sup> megsérülhet.
- **Biztosítsa a munkadarabot.** A munkadarab rögzítésére használjon befogó szerkezeteket / satut. Azok által a munkadarabot biztosabban tarthatja mint a kezével.
- **Azbesztartalmú anyagokat nem szabad megmunkálni.** Az azbeszt rákkeltő anyagnak számít.
-  **A munka közben keletkezett porok az egészségre ártalmasak, gyúlékonyak vagy robbanékonyak lehetnek.** Viseljen porvédő álarcot és használjon megfelelő por- / forgácselszívást. Bizonyos porfajták rákkeltő hatásúnak számítanak.
- **Fák hosszabb ideig tartó megmunkálásánál és különösen az olyan anyagokat megmunkálásánál, amelynek folyamán az egészségre káros porok keletkeznek, csatlakoztassa a készü-**



léket egy külső porelszívó berendezéshez.

- **Ne használja az elektromos gyalut, ha a csatlakozó kábele sérült.** Sérült kábelek növelik az áramütés veszélyét.
- **Semmiestre se támassza a kezeit a készülék mellé, vagy elé és a megmunkálandó munkadarabfelületre se.** Egy esetleges elcsúszás esetén sérülésveszély fenyeget.
- **Veszély esetén húzza ki azonnal a hálózati dugót a csatlakozó dugaljzatból.**
- **Veszély esetén, munkaszüneteknél, nemhasználás esetén és a készüléken végzett mindenfajta munka (pld. a gyalukés cseréje) esetén húzza ki a hálózati dugót a csatlakozó dugaljzatból.**
- **A hálózati kábelt vezesse el a készüléktől mindig hátrafelé.**
- **Csak éles gyalukéseket használjon.**
- **A megmunkálandó anyagokat vagy felületeket ne itassa át oldószereket tartalmazó folyadékokkal.**
- **Kerülje el a forgó részekkel való érintkezést.**
- **Sohase alkalmazza a készüléket a rendeltetésétől eltérő célokra és csak originál részekkel / -tartozékokkal használja.**
- **Munka közben a készüléket tartsa szorosan.** Gondoskodjon egy biztos állásról.
- **A készüléknek mindig tisztának, száraznak és olaj- vagy kenőzsírmnetesnek kell lennie.**

## ● **Originál tartozékok / -kiegészítő készülékek**

- **Csak azokat a tartozékokat és kiegészítő készülékeket használja, amelyeket a Használati utasításban megadtak.** Az itt ajánlottaktól eltérő részek, vagy egyéb tartozékok használata az ön számára sérülésveszélyt jelenthet.

## ● **Üzembevétele**

### ● **Be-/kikapcsolás**

#### **Bekapcsolás:**

- Előbb nyomja meg a bekapcsolás-reteszt **1**.
- Ezután nyomja meg és tartsa lenyomva a BE-/KI-kapcsolót **2**.

#### **Kikapcsolás:**

- Engedje el a BE-/KI-kapcsolót **2**.

**Utalás:** Biztonsági okok miatt a BE-/KI-kapcsoló **2** nem reteszeltető.

### ● **A gyalulási mélység beállítása**

A beállítógomb **13** segítségével a gyalulási mélység skála **14** szerint 0-3,0 mm között fokozatosan beállíthatja a gyalulási mélységet.

### ● **Por / forgács elszívása (lásd a A ábra)**

#### **⚠ FIGYELMEZTETÉS! SÉRÜLÉSVESZÉLY!**

Mielőtt a készüléken munkát végez, húzza ki mindig a hálózati dugót a csatlakozó dugaljzatból.

#### **Kiválasztható forgácskivetés (jobbra / balra):**

- Oldja ki a forgácskivető **3** reteszelését, annak a nyíl irányával ellentétes irányba (a „LOCK” helyzetből ki) történő csavarásával.
- Húzza ki a készülékből a forgácskivetőt **3**.
- A forgácskivetőt **3** jobbra, vagy balra lehet a készülékbe helyezni.
- Tolja a forgácskivetőt **3** a készülékbe.
- Reteszelve a forgácskivetőt **3** a „LOCK” helyzetbe való csavarása által.

#### **Külső elszívás:**

Porelszívó rendszerek, pld. mőhely-porelszívó alkalmazása esetén esetleg szükséges a redukáló darab **15** használata.

A porszívónak alkalmasnak kell lenni a megmunkálandó anyag számára.

### Csatlakoztatás:

- Esetleg dugja a redukáló darabot [15] szorosan a porkivetőre [3].
- Tolja egy megfelelő porelszívó berendezés, pld. mőhely-porelszívó tömlőjét a forgácskivetőre [3], vagy esetleg a redukáló darabra [15].

### Leválasztás:

- Húzza le a porelszívó berendezés tömlőjét a forgácskivetőről [3], vagy a redukáló darabról [15].
- Esetleg húzza le a redukáló darabot [15] a forgácskivetőről [3].

### ● Támasztó láb (lásd a B/C ábrák)

A támasztó láb [16] lehetővé teszi a készülék félretételét a munkadarab megkárosításának a veszélye nélkül. Ennél a műveletnél a támasztó láb [16] felbillen és a gyalutalp [9] hátsó része szabadabbá válik.

### ● Gyalulási eljárás

#### ■ **VIGYÁZAT! VISSZARÚGÁS VESZÉLYE!**

A készüléket csak bekapcsolt állapotban vezesse a munkadarabhoz.

- Állítsa be a megfelelő gyalulási mélységet.
- Kapcsolja be a készüléket.
- Helyezze a készüléket a gyalutalp [9] elülső részével a munkadarabra.
- Vezesse a készüléket egyenes előtollással a megmunkálandó felületen.
- Csak kisméretű előtollással dolgozzon és gyakoroljon központos nyomást a gyalutalpra [9]. Túl gyors előtollás lerontja a felület minőségét és a forgácskivetés eldugulásához vezethet.

### ● Szélek leszélezése (lásd a H ábrát)

Az elülső gyalutalpon [9] található V-nútok [10] lehetővé teszik a munkadarabok széleinek az egyszerű leszélezését.

- Használja ki a kívánt szélszélességnek megfelelő V-nútot.

- Ehhez helyezze a gyalut a V-núttal [10] a munkadarab szélére és vezesse azt munkadarab szélén.

### ● A párhuzamos vezető alkalmazása (lásd az I ábrát)

- Szerelje fel a párhuzamos vezetőt [6] a rögzítőcsavar [7] segítségével a készülékre.
- Oldja ki a rögzítő anyát [8] és állítsa be a kívánt szélességet.
- Húzza a rögzítő anyát [8] újra szorosra.
- Ügyeljen arra, hogy a gyalut oldaldírányú nyomással vezesse.

### ● Falcmélység ütköző alkalmazása (lásd a J ábrát)

- Szerelje fel a falcmélység ütközőt [12] a rögzítőcsavar [11] segítségével a készülékre.
- Állítsa be a falcmélység ütközővel [12] a kívánt falcmélységet.
- Gyaluljon többször addig, amíg a kívánt falcmélységet elérte.

### ● A gyalukés cseréje

#### ▲ **FIGYELMEZTETÉS! SÉRÜLÉSVESZÉLY!**

Mielőtt a készüléken munkát végez, húzza ki mindig a hálózati dugót a csatlakozó dugaljzatból.

- **VIGYÁZAT!** A gyalukés [20] éles élei által sérülésveszély áll fenn! Ne fogja meg a gyalukés [20] éleit.

A gyalukés [20] két éllel rendelkezik és megfordítható.

- Akkor cserélje ki a gyalukést [20], ha mindkét éle tompa.
- A gyalukést [20] ne fenje.

## ● A gyalukés **20** kiszerelese / beszerelése (lásd a D ábra)

### A gyalukés **20** megfordítása, vagy cseréje

#### **FONTOS UTALÁS:**

Ne oldja ki a két belső hatlap csavart. Azok a gyalukés-tengely magasságának a beigazítására szolgálnak.

A beigazítás akkor szükséges, ha egy másik gyalukés típust, pld. egy rusztikális gyalukést akar használni.

A kések cseréjénél a kiegyensúlyozatlanság elkerülése érdekében cserélje ki mindig mindkét gyalukést.

**UTALÁS:** Előbb mindig csak az egyik gyalukést oldja ki, hogy a későbbi összeszerelésnél a másik, gyárilag felszerelt gyalukéshez igazodhasson.

1. Oldja ki a mellékelt villás kulccsal **26** a befogó **18** 3 csavarját.
  - Nyomja a mozgatható oldalsó védőburkolatot **21** a ház nyílásába.
2. Tolja ki oldalirányban a befogót **18** a gyalukés tengelyéből **17**.
3. Tolja ki oldalirányban a gyalukést **20** a befogóból **18**.
4. A megfordított, vagy az új gyalukés visszaszerelését végezze el fordított sorrendben.
5. Gyalukéseket **20** a megadott szerviz-címen szerezhethet be (lásd a "Garancia" fejezetet).

## ● A meghajtó szíj cseréje (lásd a F + G ábrák)

### **▲ FIGYELMEZTETÉS! SÉRÜLÉSVESZÉLY!**

Mielőtt a készüléken munkát végez, húzza ki mindig a hálózati dugót a csatlakozó dugaljzatból.

- Oldja ki a csavarokat **5** és vegye le a szíj burkolatát **4**.
- Távolítsa el az elhasznált meghajtó szíjat **23**.
- Helyezze fel az új meghajtó szíjat **23** előbb a kis szíjtárcsára **25** és utána húzza a meghajtó szíjat **23** egy csavarással a nagy szíjtárcsára **24**.
- Tegye fel a szíj burkolatát **4** és rögzítse azt a csavarokkal **5**.

## ● Karbantartás és tisztítás

### **▲ FIGYELMEZTETÉS! SÉRÜLÉSVESZÉLY!**

Mielőtt a készüléken munkát végez, húzza ki mindig a hálózati dugót a csatlakozó dugaljzatból.

- Tartsa a készüléket és a szellőztető nyílásokat mindig tisztán, hogy jól és biztonságosan dolgozhasson.
- Tisztítsa rendszeresen a forgácskivetőt **3**.
- Az eldugult forgácskivető tisztításához használjon megfelelő szerszámokat (pld. fadarabot, süritett levegőt stb.).
- A ház tisztítására használjon egy száraz törlőkendőt.
- A rátapadt gyalulási porokat távolítsa el egy ecsettel.
- A tisztításhoz semmiesetre se használjon éles tárgyakat, benzint, oldószereket vagy tisztítószereket, amelyek a műanyagokat megtámadják. Kerülje el folyadékoknak a készülék belsejébe való bejutását.

## ● Szerviz

- **▲ FIGYELMEZTETÉS! A készülékét csak szakképzett szakemberrel és originál cserealkatrészekkel javíttassa.** Ezáltal biztosítja, hogy a készülékének a biztonsága megmarad.
- **▲ FIGYELMEZTETÉS! A hálózati dugó, vagy a hálózati vezeték cseréjét mindig a gyártóval, vagy annak a vevőszolgálatával végeztesse.** Ezáltal biztosítja, hogy a készülékének a biztonsága megmarad.

## ● Garancia

**A készülékre 3 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A készüléket gondosan gyártottuk, és szállítás előtt lelkiismeretesen ellenőriztük. Kérjük, a vásárlás igazolására őrizze meg a pénztári blokkot. Kérjük, garanciaigény esetén vegye fel a kapcsolatot telefonon az Ön közelében lévő szervizzel. Csak ebben**

## az esetben garantálhatjuk, hogy ingyen tudja beküldeni az árut.

A garancia csak anyag- és gyártási hibára vonatkozik, nem pedig szállítási kárra, kopásra vagy törékeny részek (pl. kapcsoló vagy elem) sérülésére. A termék kizárólag magánhasználatra, nem üzleti használatra készült.

A garancia érvényét veszti visszaélészerű vagy szakavatatlan kezelés, erőszak alkalmazása vagy olyan beavatkozások esetén, amelyeket nem engedélyezett szervizelő üzleteink hajtottak végre. Az ön törvényes jogait ez a garancia nem korlátozza.

A garanciaidő nem hosszabbodik a jótállással. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes. Az esetlegesen már a megvételkor meglévő károkat és hiányosságokat azonnal kicsomagolás után, legkésőbb két nappal a vétel dátumától számítva jelezni kell. A garanciális idő lejártá után esedékes javítások térítéskötelesek.

**HU**  
**Kompernass Service Hungary**  
**Tel.: 06 40 104680**  
**e-mail: support.hu@kompernass.com**

## ● Mentésítés



A csomagolás környezetbarát anyagokból áll, amelyeket a helyi újraértékesítési helyeken mentésíthet.



**Ne dobja az elektromos szerszámokat a háztartási szemétbe!**

Az elektromos és elektronikus régi készülékekről szóló 2002/96/EC európai irányelv és annak a nemzeti jogszabályokba való átültetése szerint az elhasznált elektromos szerszámokat külön kell összegyűjteni és egy környezetbarát újraértékesítéshez eljuttatni.

A kiszolgált készülék mentésítésének a lehetőségeit községe, vagy városa illetékes hivatalánál tudhatja meg.



## ● Konformitásnyilatkozat / Gyártó CE

Mi, a Kompernaß GmbH, dokumentációért felelős: Úr Felix Becker, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Németország, ezúton nyilatkozunk, hogy a termék a következő szabványoknak, szabványos okiratoknak és EG-irányelveknek megfelel:

**Gépészeti irányelv (2006 / 42 / EC)**

**EG-alacsony feszültség-irányelv (2006 / 95 / EC)**

**Elektromagnetikus összeférhetőség (2004 / 108 / EC)**

**Alkalmazott összehangolt szabványok**

EN 60745-1:2009  
 EN 60745-2-14:2009  
 EN 55014-1:2006  
 EN 55014-2/A2:2008  
 EN 61000-3-2:2006  
 EN 61000-3-3:2008  
 IEC 60745-1/A2:2003  
 IEC 60745-2-14:2003

**Típus / A készülék megnevezése:**

Elektromos gyalu PEH 30 A1

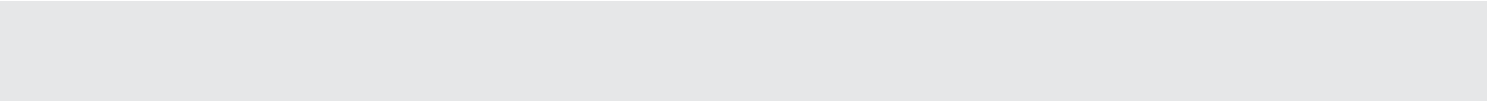
**Date of manufacture (DOM): 10-2010**

**Sorozatszám: IAN 56292**

Bochum, 31.10.2010

Hans Kompernaß  
 - Üzletvezető -

Fenntartjuk a jogot a továbbfejlesztés érdekében történő műszaki módosításokra.



## Uvod

Namen uporabe .....	Stran 36
Oprema .....	Stran 36
Obseg dobave .....	Stran 37
Tehnični podatki .....	Stran 37

## Splošna varnostna navodila za električno orodje

1. Varnost na delovnem mestu .....	Stran 37
2. Električna varnost .....	Stran 38
3. Varnost oseb .....	Stran 38
4. Skrbno ravnanje in uporaba električnega orodja .....	Stran 38
Za napravo specifična varnostna navodila za električni oblič .....	Stran 39
Originalna oprema / originalne dodatne naprave .....	Stran 40

## Začetek uporabe

Vklop / izklop .....	Stran 40
Nastavitev globine odvzema .....	Stran 40
Odsesavanje prahu / ostružkov (glejte sl. A) .....	Stran 40
Parkirna cokla (glejte sl. B / C) .....	Stran 40
Postopek oblanja .....	Stran 41
Posnemanje robov (glejte sl. H) .....	Stran 41
Uporaba paralelnega omejevalnika (glejte sl. I) .....	Stran 41
Uporaba omejevalnika globine utora (glejte sl. J) .....	Stran 41
Zamenjava rezila .....	Stran 41
Demontaža / montaža rezila (glejte sl. D) .....	Stran 41
Zamenjava pogonskega jermena (glejte sl. F + G) .....	Stran 42

## Vzdrževanje in čiščenje .....

Stran 42

## Servis .....

Stran 42

## Garancija .....

Stran 42

## Odstranjevanje .....

Stran 43









## Izjava o skladnosti / Izdelovalec .....

Stran 43

## Garancijski list .....

Stran 44



V tem navodilu za upravljanje / na napravi so uporabljeni naslednji piktogrami:			
	Navodila za uporabo preberite!	<b>n<sub>0</sub></b>	Osnovno število vrtljajev v prostem teku
	Upoštevajte opozorila in varnostne napotke!		Razred zaščite II
	Pozor, nevarnost električnega udara! Smrtna nevarnost!		Nosite zaščitna očala, ščitnike sluha, protiprašno zaščitno masko in zaščitne rokavice.
	Nevarnost eksplozije		Otroci naj se držijo stran od električnega orodja!
<b>V</b> ~	Volti (Izmenična napetost)		Pazite na nepoškodovanost naprave, kabla za priključitev na omrežje in vtičnice!
<b>W</b>	Watt (Delovna moč)		Embalažo in napravo odstranite okolju prijazno!

## Električni skobelj PEH 30 A1

### ● Uvod



Pred prvim začetkom obratovanja se obvezno seznanite s funkcijami naprave in se informirajte o pravilnem rokoivanju z električnim orodjem. V ta namen preberite sledeča navodila za uporabo. Ta navodila dobro shranite. Če napravo predate tretjim osebam, jim zraven izročite tudi vse dokumente.

### ● Namen uporabe

Naprava je primerna za oblanje lesenih obdelovancev kot so tramovi ali deske na trdni podlagi. Poleg tega je naprava primerna za poševno rezanje robov in za izdelovanje utorov. Kakršnakoli drugačna uporaba ali sprememba naprave ni v skladu z določili in predstavlja znatno nevarnost nesreč. Za škodo, nastalo pri uporabi, ki ni v skladu z določili, izdelovalec ne prevzame jamstva. Naprava ni namenjena za profesionalno uporabo.


### ● Oprema

- 1 blokada vklopa
- 2 stikalo za VKLOP / IZKLOP
- 3 priprava za izmet ostružkov (po izbiri desno/levo)
- 4 pokrov jermena
- 5 vijaki za pokrov jermena
- 6 paralelni omejevalnik
- 7 pritrdilni vijak za paralelni omejevalnik
- 8 fiksna matica za nastavitev širine utora
- 9 podnožje obliča
- 10 v-utori
- 11 pritrdilni vijak za omejevalnik globine utora
- 12 omejevalnik globine utora
- 13 vrtljivi regulator za nastavitev globine odvzema
- 14 lestvica globin odvzema
- 15 reducirni kos
- 16 parkirna cokla
- 17 gred rezila
- 18 napenjalni element
- 19 pritrdilni vijaki za rezilo
- 20 rezilo
- 21 stranska zaščita gredi rezila
- 22 šestkotni inbus ključ
- 23 pogonski jermen
- 24 veliko kolo za jermen
- 25 majhno kolo za jermen
- 26 viličasti ključ

## ● Obseg dobave

- 1 električni skobelj PEH 30 A1
- 1 paralelni omejevalnik
- 1 omejevalnik globine utora
- 1 šestkotni inbus ključ
- 1 viličasti ključ
- 1 reducirni kos
- 1 navodilo za uporabo

## ● Tehnični podatki

Nazivna napetost:	230 V ~ 50 Hz
Nazivna moč:	750 W
Osnovno število vrtljajev	
v prostem teku:	$n_0$ 13000 min <sup>-1</sup>
Globina oblanja:	0-3,0 mm
Širina oblanja:	82 mm
Zaščitni razred:	II / 

### Podatki o hrupu in vibracijah:

Izmerjena vrednost za hrup določena v skladu z EN 60745. Raven hrupa električnega orodja po A-vrednotenju tipično znaša:

Nivo zvočnega tlaka:	88,93 dB(A)
Nivo hrupa:	102,93 dB(A)
Negotovost K:	3 dB



**Uporabljajte zaščitne glušnike!**

### Ocenjeni pospešek, tipično:

Vibracije na dlani in roki  $a_h = 5,644 \text{ m/s}^2$   
 Negotovost  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**⚠ OPOZORILO!** Nivo nihanja, ki je naveden v teh navodilih, je bil merjen skladno z merilnim postopkom, normiranim po standardu EN 60745, in se ga lahko uporablja za primerjavo naprav. Nivo nihanja se bo spreminjal skladno z uporabo električnega orodja in lahko v nekaterih primerih leži nad vrednostjo, navedeno v teh navodilih. Kadar se električno orodje redno uporablja na tak način, bi nihajno obremenitev lahko podcenili.

**Opozorilo:** Za natančno oceno nihajne obremenitve med določenim delovnim obdobjem je treba upoštevati tudi čase, v katerih je naprava izklopljena in sicer teče, vendar pa ni dejansko v uporabi. To lahko nihajno obremenitev preko celotnega časovnega obdobja občutno zmanjša.





## **Splošna varnostna navodila za električno orodje**

**⚠ OPOZORILO!** Preberite varnostna opozorila in navodila! Neupoštevanje varnostnih opozoril in navodil lahko vodi do povzročitve električnega udara, požara in / ali hudih poškodb.


**Vsa varnostna opozorila in navodila shranite za uporabo v prihodnje!**

V varnostnih navodilih uporabljeni pojem »električno orodje« se nanaša na električno orodje na omrežni pogon (s kablom za priključitev na omrežje) in na električno orodje na akumulatorski pogon (brez kabla za priključitev na omrežje).


## 1. Varnost na delovnem mestu

- a) **Delovno območje naj bo vedno čisto in dobro osvetljeno.** Nered in neosvetljena delovna področja so lahko vzrok za nezgode.
- b)  **Z orodjem ne delajte v okolici, kjer obstaja nevarnost eksplozije in v kateri se nahajajo vnetljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja proizvajajo iskricе, ki bi lahko povzročile vžig prahu ali pare.
- c)  **Poskrbite, da bodo otroci in druge osebe med uporabo električnega orodja dovolj oddaljene od mesta uporabe.** Če vaša pozornost ni v celoti usmerjena na delo, lahko izgubite nadzor nad orodjem.

## 2. Električna varnost

- a) **Priključni vtič mora ustrezati električni vtičnici. Vtiča v nobenem primeru ne smete spreminjati. Skupaj z ozemljenimi stroji ne uporabljajte dodatnih nastavkov vtiča.** Originalen nespremenjen vtič in ustrezna vtičnica zmanjšata tveganje električnega udara.
- b) **Preprečite telesni stik z ozemljenimi površinami, kot so cevi, grelci, štedilniki in hladilniki.** Obstaja povečano tveganje električnega udara, če je vaše telo ozemljeno.
- c) **Preprečite stik orodja z vodo ali vlago.** Vdor vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.
- d)  **Kabla ne uporabljajte za nošenje orodja, za obešanje orodja ali za vlečenje vtiča iz vtičnice. Kabel zavarujte pred vročino, olji, ostrimi robovi ali gibljivim delom orodja.** Poškodovani ali zavozlani kabli povečajo tveganje električnega udara.
- e) **Kadar z električnim orodjem delate na prostem, uporabljajte samo električne podaljške, ki so primerni in namenjeni uporabi na prostem.** Uporaba električnega podaljška, ki je izdelan za uporabo na prostem, zmanjša tveganje električnega udara.
- f) **Če se uporabi električnega orodja v vlažnem okolju ne da izogniti, uporabljajte zaščitno stikalo za okvarni tok.** Uporaba zaščitnega stikala za okvarni tok zmanjša tveganje električnega udara.

## 3. Varnost oseb

- a) **Ves čas bodite pozorni, pazite, kaj delate in pri delu z električnim orodjem ravnajte razumno. Orodja ne uporabljajte, če ste utrujeni ali če ste pod vplivom droge, alkohola ali zdravil.** Trenutek nepozornosti med uporabo orodja lahko povzroči resne poškodbe.
- b)  **Vedno uporabljajte osebno zaščitno opremo in vedno zaščitna očala.** Uporaba osebne

zaščitne opreme kot so maska za prah, delovni čevlji z zaščito proti drsenju, zaščitna čelada ali zaščita sluha, odvisno od načina uporabe električnega orodja, zmanjšuje tveganje nastanka poškodb.

- c) **Preprečite nenameren vklop naprave. Prepričajte se, da je električno orodje izklopljeno, preden ga priključite na oskrbo s tokom, dvignete ali nosite.** Če imate pri nošenju naprave prst na stikalu za VKLOP / IZKLOP ali je naprava vklopljena, to lahko vodi do povzročitve nesreč.
- d) **Pred vklopom orodja odstranite vsa orodja, ki jih potrebujete za nastavitve in vse vijake ključ.** Orodje ali ključ v vrtečem se delu orodja bi lahko povzročil poškodbe.
- e) **Izogibajte se abnormalni telesni drži. Skrbite za varno stojišče in pazite na ravnotežje.** Na ta način lahko napravo, še posebno v nepričakovanih situacijah, bolje kontrolirate.
- f) **Oblečeni bodite v primerna oblačila. Ne nosite širokih oblačil ali nakita. Poskrbite, da v bližino vrtečih se delov stroja ne pridejo lasje, oblačila in rokavice.** Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje bi se lahko ujeli v premikajoče se dele.
- g) **Kadar je vgrajena oprema za odsesavanje ali prestrezanje prahu, se prepričajte, da je oprema priključena in pravilno uporabljena.** Uporaba opreme zmanjša ogrožanje zaradi prahu.

## 4. Skrbno ravnanje in uporaba električnega orodja

- a) **Naprave ne preobremenjujte. Za vaše delo uporabljajte za to namenjeno električno orodje.** Z ustreznim električnim orodjem boste v določenem območju zmogljivosti delali bolje in bolj varno.
- b) **Ne uporabljajte električnega orodja, čigar stikalo je defektno.** Električno orodje, ki se ne da več vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba dati v popravilo.

- c) **Preden izvajate nastavitve na napravi, zamenjajte dele opreme ali napravo date iz rok, izvlecite električni vtič iz vtičnice. Ti previdnosti ukrepi preprečujejo nenameren zagon električnega orodja.** *Ti previdnosti ukrepi preprečujejo nenameren zagon naprave.*
- d) **Neuporablano električno orodje hranite zunaj dosega otrok. Osebam, ki z napravo niso seznanjene ali niso prebrale teh navodil, uporabe naprave ne dovolite.** *Električno orodje je nevarno, če ga uporabljajo neizkušene osebe.*
- e) **Napravo skrbno negujte. Kontrolirajte, če premikajoči se deli naprave brezhibno delujejo in se ne zatikajo, če so deli naprave odlomljeni ali poškodovani, ter da delovanje naprave ni ovirano. Poškodovane dele dajte pred ponovno uporabo naprave v popravilo.** *Vzrok za mnoge nesreče je slabo vzdrževano električno orodje.*
- f) **Poskrbite, da bodo rezalna orodja vedno ostra in čista.** *Skrbno vzdrževana rezalna orodja z ostrimi rezili se ne zatikajo in so lažje vodljiva.*
- g) **Električna orodja, dodatno opremo, nastavke itd. uporabljajte v skladu z navodili za uporabo in na način, ki je predpisan posebej za ta specialni tip stroja. Vedno upoštevajte delovne pogoje in vrsto dela, ki ga želite opraviti.** *Uporaba električnih orodij v namene, ki se razlikujejo od namenov, ki jih je predvidel proizvajalec, lahko povzroči nastanek nevarnih situacij.*
- **S prsti ne segajte v pripravo za izmet ostružkov [3].** Nevarnost poškodb zaradi vrtečih se delov.
  - **Obdelovancu se približajte samo z vklopljeno napravo.** V nasprotnem primeru obstaja nevarnost povratnega udarca, če se rezilo zatakne v obdelovanec.
  - **Pri delu mora podnožje obliča [9] ravnoležati na obdelovancu.** V nasprotnem primeru obstaja nevarnost poškodb zatikanja obliča v podlago.
  - **Nikoli ne oblažite preko kovinskih predmetov. V nasprotnem primeru se rezilo / gred rezila [17] poškoduje.**
  - **Obdelovanec zavarujte.** Za fiksiranje obdelovanca uporabljajte vpenjalne priprave / priremež. Tako je bolj varno fiksiran, kot v vaši roki.
  - **Materialov, ki vsebujejo azbest, se ne sme obdelovati.** Azbest velja za kancerogeno snov.
  -  **Prah, ki nastaja pri delu, je lahko zdravju škodljiv, vnetljiv ali eksploziven.** Nosite zaščitno protiprašno masko in uporabljajte primerno napravo za odsesavanje prahu / ostružkov, če se jo da priključiti. Nekatere vrste prahu veljajo za kancerogene.
  - **Pri dlje časa trajajočem obdelovanju lesa in še posebno, kadar obdelujete materiale, pri katerih nastaja zdravju škodljiv prah, napravo priključite na ustrezno napravo za odsesavanje prahu.**
  - **Električnega obliča ne uporabljajte, kadar je poškodovan kabel.** Poškodovan kabel poveča tveganje za udar električnega toka.
  - Z rokami se nikoli ne opirajte pred ali za napravo in na površino, ki jo nameravate obdelovati. Grozi nevarnost poškodb zaradi zdrsa.
  - **V primeru nevarnosti takoj potegnite vtič iz vtičnice.**
  - **V primeru nevarnosti, med delovnimi odmori, kadar naprave ne uporabljate in pred vsemi deli na napravi (npr. menjavanje rezila), vedno potegnite električni vtič in vtičnice.**
  - **Kabel vedno speljite stran od naprave nazaj.**



### Za napravo specifična varnostna navodila za električni oblič

- **Počakajte, da se gred rezila [17] popolnoma zaustavi, preden napravo odložite.** Odprta gred rezila se lahko zatakne v površino in vodi do izgube kontrole nad napravo ter hudih poškodb.

- **Uporabljajte samo ostra rezila.**
- **Materialov ali površin, ki jih nameravate obdelovati, na impregnirajte s tekočinami, ki vsebujejo topila.**
- **Izogibajte se stiku z vrtljivimi deli.**
- **Naprave nikoli ne uporabljajte za druge namene in samo z originalnimi deli / originalno opremo.**
- **Napravo med delom trdno držite.**  
Poskrbite za varno stojišče.
- **Naprava mora biti vedno čista, suha in očiščena olj ali maziv.**

## ● Originalna oprema / originalne dodatne naprave

- **Uporabljajte samo dodatno opremo in dodatne naprave, ki so navedene v navodilu za uporabo.** Uporaba drugih delov ali opreme, kot je tukaj priporočeno, lahko za vas predstavlja nevarnost poškodb.

## ● Začetek uporabe

### ● Vkllop / izkllop

#### Vkllop:

- Najprej pritisnite blokado vklopa [1].
- Nato pritisnite in držite stikalo za VKLOP / IZKLOP [2].

#### Izklop:

- Stikalo za VKLOP / IZKLOP [2] spustite.

**Opozorilo:** Stikala za VKLOP / IZKLOP [2] se iz varnostnih razlogov ne da aretirati.

### ● Nastavitev globine odvzema

Z vrtljivim regulatorjem [13] se lahko s pomočjo lestvice globin ostružka [14] postopoma nastavlja globino odvzema od 0-3,0 mm.

### ● Odsesavanje prahu / ostružkov (glejte sl. A)

#### ⚠ **OPOZORILO! NEVARNOST POŠKODB!**

Preden izvajate dela na napravi, vedno potegnite električni vtič in vtičnice.

#### Izbirna priprava za izmet ostružkov (desno / levo):

- Sprostite pripravo za izmet ostružkov [3], tako da jo zavrtite v nasprotni smeri puščice (iz položaja »LOCK«).
- Pripravo za izmet ostružkov [3] potegnite ven iz naprave.
- Pripravo za izmet ostružkov [3] se lahko v oblič vstavi na desno ali levo stran.
- Pripravo za izmet ostružkov [3] potisnite v napravo.
- Pripravo za izmet ostružkov [3] aretirajte z vrtenjem v položaj »LOCK«.

#### Zunanje odsesavanje:

Pri uporabi sistemov za odsesavanje prahu, npr. naprav za odsesavanje za uporabo v delavnicah, je treba eventualno uporabljati reducirni kos [15]. Sesalnik za prah mora biti primeren za sesanje materiala, ki ga nameravate obdelovati.

#### Priključitev:

- Eventualno reducirni kos [15] nataknite na pripravo za izmet ostružkov [3].
- Gibko cev neke atestirane naprave za sesanje prahu, npr. sesalnika za prah za uporabo v delavnicah, nataknite na pripravo za izmet ostružkov [3] ali eventualno na reducirni kos [15].

#### Snemanje:

- Gibko cev naprave za sesanje prahu potegnite s priprave za izmet ostružkov [3] ali reducirnega kosa [15].
- Eventualno reducirni kos [15] snemite.

### ● Parkirna cokla (glejte sl. B / C)

Parkirna cokla [16] omogoča odlaganje naprave brez nevarnosti za poškodovanje obdelovanca.

Pri delovnem postopku se parkirno coklo **16** obrne navzgor in tako sprosti zadnji del podnožja obliča **9**.

## ● Postopek oblanja

- **POZOR! NEVARNOST POVRATNEGA UDARCA!** Obdelovancu se približajte samo z vklopljeno napravo.
  - Nastavite želeno globino odvzema.
  - Vključite napravo.
  - Napravo s sprednjim delom podnožja obliča **9** nastavite na obdelovanec.
  - Z enakomernim pomikanjem naprej z napravo potujete po površini, ki jo želite obdelovati.
  - Delajte samo z zmernim pomikanjem naprej in izvajajte pritisk na sredino podnožja obliča **9**. Prehitro pomikanje naprej zmanjšuje kvaliteto površine in lahko vodi do zamašitve priprave za izmet ostružkov.

## ● Posnemanje robov (glejte sl. H)

V-utori **10**, ki se nahajajo v sprednjem delu podnožja obliča **9** omogočajo enostavno posnemanje robov obdelovancev.

- Uporabljajte ustrezni V-utor glede na želeno širino posnetih robov.
- V ta namen oblič z V-utorom **10** nastavite na rob obdelovanca in ga pomikajte vzdolž roba.

## ● Uporaba paralelnega omejevalnika (glejte sl. I)

- Paralelni omejevalnik **6** s pritrdilnim vijakom **7** montirajte na napravo.
- Odvijte fiksno matico **8** in nastavite želeno širino.
- Fiksno matico **8** zopet pritegnite.
- Pazite na to, da oblič vodite s pritiskom od strani.

## ● Uporaba omejevalnika globine utora (glejte sl. J)

- Omejevalnik globine utora **12** s pritrdilnim vijakom **11** montirajte na napravo.
- S pomočjo omejevalnik globine utora **12** nastavite želeno globino utora.
- Postopek oblanja izvedite večkrat, dokler ne dosežete želene globine utora.

## ● Zamenjava rezila

### ⚠ **OPOZORILO! NEVARNOST POŠKODB!**

Preden izvajate dela na napravi, vedno potegnite električni vtič in vtičnice.

- **POZOR!** Obstaja nevarnost poškodb zaradi ostrih rezilnih robov rezila **20**! Rezila **20** ne prijemajte za rezilne robove.

Rezilo **20** ima dva rezilna robova in se ga lahko obrne.

- Rezilo **20** zamenjajte, kadar sta oba rezilna robova topa.
- Rezila **20** ne brusite.

## ● Demontaža / montaža rezila **20** (glejte sl. D)

### Obračanje ali zamenjava rezila **20**.

#### **POMEMBNO OPOZORILO:**

Obeh šestrobih inbus vijakov ne odvijte. Služita za naravnavanje višine gredi rezila.

Naravnavanje je potrebno le, če želite uporabiti nek drug tip rezila, npr. rustikalno rezilo.

Pri zamenjavi rezila vedno zamenjajte obe rezili, da preprečite neuravnoteženost.

**OPOZORILO:** Najprej odvijte samo eno rezilo, tako se pri kasnejši montaži lahko orientirate po drugem, tovarniško montiranem rezilu.

1. S priloženim viličastim ključem **26** odvijte 3 vijake napenjalnega elementa **18**.
- Premično stransko zaščito **21** pritisnite v režo v ohišju.



- Napenjalni element **18** s strani potisnite iz gre-di rezila **17**.
- Rezilo **20** s strani potisnite iz napenjalnega elementa **18**.
- Montažo obrnjenega ali novega rezila opravite v obratnem vrstnem redu.
- Rezilo **20** lahko naročite na navedenem naslo-vu servisa (glejte poglavje »Garancija«).

## ● Zamenjava pogonskega jermena (glejte sl. F + G)

### **⚠ OPOZORILO! NEVARNOST POŠKODB!**

Preden izvajate dela na napravi, vedno potegnite električni vtič in vtičnice.

- Odvijte vijake **5** in snemite pokrov jermena **4**.
- Obrabljeni pogonski jermen **23** odstranite.
- Nov pogonski jermen **23** najprej položite na majhno kolo za jermen **25** in pogonski jermen **23** nato z vrtenjem potegnite na veliko kolo jerme-na **24**.
- Nataknite pokrov jermena **4** in ga pritrdite z vijaki **5**.

## ● Vzdrževanje in čiščenje

### **⚠ OPOZORILO! NEVARNOST POŠKODB!**

Predn izvajate dela na napravi, vedno potegnite električni vtič in vtičnice.

- Naprava in prezračevalne reže naj bodo ve-dno čiste, da bo delo potekalo dobro in varno.
- Pripravo za izmet ostružkov **3** redno čistite.
- Za čiščenje zamašene priprave za izmet ostruž-kov uporabljajte primerno orodje (npr. kos lesa, komprimirani zrak, itn.).
- Za čiščenje ohišja uporabljajte suho krpo.
- Prah od oblanja odstranite s čopičem.
- Na noben način ne uporabljajte ostrih predmetov, bencina, topil ali čistil, ki poškodujejo plastiko. Preprečite, da bi tekočine prodrle v notranjost naprave.

## ● Servis

- **⚠ OPOZORILO! Napravo dajte v popravilo samo kvalificiranemu strokovnemu osebju in samo z uporabo originalnih nadomestnih delov.** S tem se zagotovi, da varnost naprave ostane ohranjena.
- **⚠ OPOZORILO! Zamenjavo električnega vtiča ali priključne napeljave vedno dajte v delo izdelovalcu naprave ali njegovi službi za pomoč strankam.** S tem se zagotovi, da varnost naprave ostane ohranjena.

## ● Garancija

**Ta naprava ima 3 leta garancije od datuma nakupa. Naprava je bila skrbno izdelana in pred dobavo natančno preverjena. Prosimo, da blagajniški račun shranite kot dokazilo o nakupu. V primeru uveljavljanja garancije se po telefonu obrnite na svojo servisno službo. Samo tako je zagotovljeno brezplačno pošiljanje vašega izdelka.**

Garancija velja le za napake pri materialu ali izdelavi, ne pa tudi za poškodbe pri transportu, potrošne dele ali za poškodbe lomljivih delov, npr. stikal ali akumulatorjev. Izdelek je namenjen izključno za zasebno in ne za poslovno uporabo.

V primeru zlorabe ali nepravilnega ravnanja, pri uporabi sile ter pri posegih, ki jih ni izvedla naša pooblaščen servisna poslovalnica, garancija preneha veljati. Vaših zakonskih pravic ta garancija ne omejuje.

Jamstvo ne podaljša garancijske dobe. To velja tudi za zamenjane in popravljene dele. Morebitne poškodbe in pomanjkljivosti, ki obstajajo že pri nakupu, je treba javiti takoj po razpakiranju, najpozneje pa dva dni po datumu nakupa. Popravila po preteku garancijske dobe je treba plačati.

SI

**Birrotehnika**

**Phone: +386 (0) 2 522 16 66**

**Fax: +386 (0) 2 531 17 40**

**e-mail: support.si@kompernass.com**

## ● Odstranjevanje



Embalaža sestoji iz naravi prijaznih materialov, ki jih lahko odvržete v lokalne zbiralnike za recikliranje odpadkov.



**Električnega orodja ne mečite med hišne odpadke!**

V skladu z evropsko direktivo 2002/96/EC o starih električnih napravah in njenim izvajanjem v narodnem pravu je treba električno orodje zbirati ločeno in vrniti v naravi primerno ponovno predelavo.

Vse o možnostih za odstranjevanje odsluženih naprav boste izvedeli pri vaši občinski ali mestni upravi.

## ● Izjava o skladnosti / Izdelovalec C€

Mi, podjetje Kompernaß GmbH, za dokumente odgovorna oseba: gospod Felix Becker, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Nemčija, izjavljamo, da je ta izdelek skladen z naslednjimi normativi, normativnimi dokumenti in direktivami ES:

**Direktiva o strojih  
(2006 / 42 / EC)**

**Direktiva ES o nizkonapetostni električni opremi (2006 / 95 / EC)**

**Elektromagnetna kompatibilnost  
(2004 / 108 / EC)**

**Uporabljeni harmonizirani standardi**

EN 60745-1:2009

EN 60745-2-14:2009

EN 55014-1:2006

EN 55014-2/A2:2008

EN 61000-3-2:2006

EN 61000-3-3:2008

IEC 60745-1/A2:2003

IEC 60745-2-14:2003

**Oznaka tipa / Naprave:**

Električni skobelj PEH 30 A1

**Date of manufacture (DOM): 10-2010**

**Serijska številka: IAN 56292**

Bochum, 31.10.2010

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Kompernaß'.

Hans Kompernaß

- direktor -

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

Kompernaß GmbH  
Burgstraße 21  
D-44867 Bochum

SI

☎ +386 (0) 2 522 16 66



## Garancijski list

1. S tem garancijskim listom jamčimo Kompernaß GmbH, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oz. po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnilo kupnino.
2. Garancijski rok za proizvod je 3 leta od dneva nabave.
3. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oz. se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
4. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu.
5. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
6. Vzroki za okvaro oz. nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same, in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oz. prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali, če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
7. Jamčimo servisiranje in rezervne dele za dobo, ki je minimalno zahtevana s strani zakonodaje.
8. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
9. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).

Prodajalec:

Lidl d.o.o.k.d., Žeje pri Komendi 100, SI-1218 Komenda

**Úvod**

Použití ke stanovenému účelu .....	Strana 46
Vybavení .....	Strana 46
Rozsah dodávky .....	Strana 47
Technické údaje .....	Strana 47

**Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje**

1. Bezpečnost na pracovišti .....	Strana 47
2. Elektrická bezpečnost .....	Strana 48
3. Bezpečnost osob .....	Strana 48
4. Pečlivé zacházení s elektrickými nástroji a jejich použití .....	Strana 48
Bezpečnostní pokyny specifické pro elektrický hoblík .....	Strana 49
Originální příslušenství/ přídatná zařízení .....	Strana 50

**Uvedení do provozu**

Zapínání/ vypínání .....	Strana 50
Nastavení hloubky úběru .....	Strana 50
Vysávání prachu/ třísek (viz obr. A) .....	Strana 50
Parkovací patka (viz obr. B/C) .....	Strana 50
Postup hoblování .....	Strana 50
Sražení hran (viz obr. H) .....	Strana 51
Použití rovnoběžného dorazu (viz obr. I) .....	Strana 51
Použití dorazu hloubky drážky (viz obr. J) .....	Strana 51
Výměna nože do hoblíku .....	Strana 51
Demontáž/ montáž nože do hoblíku (viz obr. D) .....	Strana 51
Výměna hnacího řemenu (viz obr. F + G) .....	Strana 51

**Údržba a čištění** .....

Strana 52

**Servis** .....

Strana 52

**Záruka** .....

Strana 52










**Zlikvidování** .....

Strana 52

**Prohlášení o shodnosti/ Výrobce** .....

Strana 53

**V tomto návodu k obsluze / na zařízení jsou použity následující piktogramy:**

	Čtěte návod k obsluze!	$n_0$	Stanovený počet otáček naprázdno
	Dodržujte bezpečnostní pokyny a řiďte se upozorněními!		Třída ochrany II
	Pozor na zranění elektrickým proudem! Nebezpečí smrtelného úrazu!		Noste ochranné brýle, ochranu sluchu, ochrannou masku proti prachu a ochranné rukavice.
	Nebezpečí výbuchu!		Chraňte elektrický nástroj před dětmi!
$V \sim$	Voltů (Střídavé napětí)		Dbejte na to, aby bylo zařízení, síťový kabel a síťová zástrčka nepoškozené!
$W$	Wattů (Příkon)		Obal i přístroj nechte zlikvidovat v souladu s předpisy o ochraně životního prostředí!

**Elektrický hoblík PEH 30 A1****● Úvod**

Před prvním uvedením do provozu se laskavě bezpodmínečně seznamte s funkcemi stroje a informujte se o správném zacházení s elektrickými nástroji. K tomu si přečtěte následující návod k obsluze. Tento návod dobře uschovejte. Všechny podklady rovněž vydejte při předání zařízení třetímu.

**● Použití ke stanovenému účelu**

Zařízení se hodí při pevné opěře obrobků k hoblování dřevěných materiálů, jako jsou trámy nebo prkna. Zařízení se dále hodí ke sražení hran a ke spojení na polodrážku. Kterékoli jiné použití nebo změna na zařízení neplatí jako použití ke stanovenému účelu a skrývá značná nebezpečí úrazu. Za škody vzniklé z použití k nestanovenému účelu nepřevzme výrobce ručení. Nehodí se pro průmyslové použití.


**● Vybavení**

- 1 Zablokování zapínání
- 2 Spínač ZAP / VYP
- 3 Výhoz třísek (volitelně vpravo / vlevo)
- 4 Kryt řemene
- 5 Šrouby pro kryt řemene
- 6 Rovnoběžný doraz
- 7 Upevňovací šroub pro rovnoběžný doraz
- 8 Zajišťovací matice pro nastavení šířky drážky
- 9 Spodek hoblíku
- 10 Drážky V
- 11 Upevňovací šroub pro doraz hloubky drážky
- 12 Doraz hloubky drážky
- 13 Otočný regulátor pro nastavení hloubky úběru
- 14 Stupnice hloubky úběru
- 15 Redukční tvarovka
- 16 Parkovací patka
- 17 Nožový hřídel
- 18 Upínací prvek
- 19 Upevňovací šrouby pro nůž do hoblíku
- 20 Nůž do hoblíku
- 21 Boční ochrana nožového hřídele
- 22 Klíč na šrouby s vnitřním šestihranem
- 23 Hnací řemen
- 24 Velké kolo řemene
- 25 Malé kolo řemene
- 26 Otevřený klíč

## ● Rozsah dodávky

- 1 elektrický hoblík PEH 30
- 1 rovnoběžný doraz
- 1 doraz hloubky drážky
- 1 klíč na šrouby s vnitřním šestihranem
- 1 otevřený klíč
- 1 redukční tvarovka
- 1 návod k obsluze

## ● Technické údaje

Jmenovité napětí:	230 V~ 50 Hz
Jmenovitý výkon:	750 W
Stanovený počet otáček naprázdno:	$n_0$ 13000 min <sup>-1</sup>
Hoblovací hloubka:	0-3,0 mm
Hoblovací šířka:	82 mm
Ochranná třída:	II / 

### Informace o hluku a vibracích:

Naměřená hodnota pro hluk podle EN 60745.  
Úroveň hluku elektrického nástroje ohodnocená A  
činí podle typu:

Hladina akustického tlaku:	88,93 dB(A)
Hladina akustického výkonu:	102,93 dB(A)
Nejistota K:	3 dB



### Noste ochranu sluchu!

### Hodnocené zrychlení, typické:

Vibrace přenášené do rukou  
a paží:  $a_h = 5,644 \text{ m/s}^2$   
Nejistota K =  $1,5 \text{ m/s}^2$

**⚠ VÝSTRAHA!** Hladina vibrací udání v těchto návodech byla naměřena měřicí metodou normovanou podle EN 60745 a lze ji použít pro srovnání zařízení. Hladina vibrací se mění podle použití elektrického nástroje a může v mnohých případech přesahovat hodnotu udanou v těchto návodech. Zátěž vibracemi by mohla být podceněna, používá-li se elektrického nástroje pravidelně tímto způsobem.

**Upozornění:** Pro přesný odhad zatížení vibracemi během určité pracovní časové oblasti by se měly vzít na zřetel i doby, v nichž je zařízení vypnuto, nebo je-li zařízení v chodu, avšak není skutečně použito. Tím lze zatížení vibracemi přes celou pracovní časovou oblast zřetelně zredukovat.





## Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje

**⚠ VÝSTRAHA!** Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a návody! Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a návodů mohou způsobit úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.

### Uchovejte všechny bezpečnostní pokyny a návody pro budoucnost!


Pojem „elektrický nástroj“ uvedený v bezpečnostních pokynech se vztahuje na elektrické nástroje napájené ze sítě (se síťovým kabelem) a na elektrické nástroje napájené akumulátorem (bez síťového kabelu).

## 1. Bezpečnost na pracovišti

- Svou pracovní oblast udržujte tak, aby byla čistá a dobře osvětlená.** Neпоřádek a neosvětlené pracovní oblasti mohou vést k úrazům.
-  **Nepracujte se zařízením v okolí ohroženém výbuchem, v němž se nacházejí kapaliny, plyny nebo prachy.** Elektrické nástroje vyrobí jiskry, které mohou zapálit prach nebo páry.
-  **Elektrické nástroje během používání chraňte před dětmi a jinými osobami.** Při rozptýlení byste mohli ztratit kontrolu nad zařízením.




## 2. Elektrická bezpečnost

- a) **Síťová zástrčka zařízení se musí hodit do zásuvky. Zástrčka se nesmí žádným způsobem změnit. Nepoužívejte zástrčky s adaptérem společně a se zařízeními s ochranným uzemněním.** *Nezměněné zástrčky a lícující zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.*
- b) **Vyhnete se tělesnému kontaktu s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, topení, sporáky a chladničky.** *Existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem, je-li vaše tělo uzemněno.*
- c) **Zařízení chraňte před deštěm nebo vlhkem.** *Vniknutí vody do elektrického zařízení zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.*
- d)  **Kabel nepoužívejte k nestanovenému účelu jako je nošení zařízení, pověšení nebo vytáhnutí zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem, ostrými hranami nebo se pohybujícími díly zařízení.** *Poškozené nebo zapletené kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.*
- e) **Při práci s elektrickým nástrojem venku použijte jen prodlužovací kabely, které jsou povoleny pro vnější oblast.** *Použití prodlužovacího kabelu povoleného pro vnější oblast snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.*
- f) **Nelze-li se vyhnout provozu elektrického nástroje ve vlhkém okolí, použijte ochranný spínač proti chybnému proudu.** *Použití ochranného spínače proti chybnému proudu snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.*


## 3. Bezpečnost osob

- a) **Bud'te neustále pozorní, dbejte na to, co činíte a dejte se s rozumem do práce s elektrickým nástrojem. Nikdy nepoužívejte zařízení, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu a léků.** *Už okamžik nepozornosti při použití zařízení může vést k závažným poraněním.*

- b)  **Noste osobní ochranné vybavení a vždy ochranné brýle.** *Nošení osobního ochranného vybavení, jako je maska proti prachu, protiskluzná bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo ochrana proti sluchu, v závislosti na druhu a použití elektrického nástroje, zmenšuje riziko poranění.*
- c) **Zabraňte nechtěnému uvedení do provozu. Před připojením k napájecímu napětí, před upnutím a nošením elektrického nástroje se ujistěte, že je vypnut.** *Máte-li při nošení zařízení prst na spínači ZAP / VYP nebo je zařízení zapnuto, může dojít k úrazům.*
- d) **Před zapnutím zařízení odstraňte nastavovací nářadí nebo šroubováky.** *Nástroj nebo šroubovák, který se nachází v rotujícím dílu zařízení může způsobit poranění.*
- e) **Vyhnete se neobvyklému držení hlavy. Pečujte vždy o bezpečnou stabilní polohu a udržujte neustále rovnováhu.** *Tím můžete zařízení zejména v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.*
- f) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Chraňte vlasy, oděv a rukavice před pohyblivými díly.** *Volný oděv, šperk nebo vlasy mohou být zachyceny samopohyblivými díly.*
- g) **Jsou-li namontována zařízení k vysávání a zachycování prachu, ujistěte se, že jsou tato připojena a správně použita.** *Správné použití těchto zařízení snižuje ohrožení prachem.*



## 4. Pečlivé zacházení s elektrickými nástroji a jejich použití

- a) **Zařízení nepřetěžujte. Pro práci použijte k tomu určených elektrických nástrojů.** *S vhodným elektrickým nástrojem pracujete lépe a bezpečněji v udaném výkonostním rozsahu.*
- b) **Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož vypínač je defektní.** *Elektrický nástroj, který nelze zapínat a vypínat, je nebezpečný a musí se opravit.*

- c) **Před nastavením zařízení, výměně dílů příslušenství nebo odstavením zařízení vytáhněte zástrčku ze zásuvky.** Toto preventivní opatření brání nechtěnému spuštění zařízení.
- d) **Nepoužité elektrické nástroje skladujte tak, aby byly z dosahu dětí. Zařízení nenechejte používat osobami, které s ním nejsou seznámeny nebo které si nepřčetly tyto návody.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, používají-li je nezkušené osoby.
- e) **Ošetřujte zařízení s pečlivostí. Zkontrolujte, fungují-li pohyblivé díly zařízení a neuvázly-li, jsou-li díly zlomené nebo poškozené, takže je funkce zařízení ohrožena. Před použitím zařízení nechejte poškozené díly opravit.** Příčina mnohých úrazů tkví ve špatně udržovaných elektrických nástrojích.
- f) **Udržujte řezací nástroje ostré a čisté.** Pečlivě ošetřované řezací nástroje s ostrými řeznými hranami neuváznou tak často a lze je snadněji vést.
- g) **Použijte elektrické nástroje, příslušenství, náhradní nástroje atd. podle těchto návodů a tak, jak je pro tento speciální typ nástroje předepsáno. Přitom přihlédněte k pracovním podmínkám a prováděné činnosti.** Použití elektrických nástrojů pro jiná než určená použití může vést k nebezpečným situacím.
- **Při práci musí být spodek hoblíku  položen naplocho.** Jinak existuje nebezpečí zkroucení hoblíku.
  - **Nikdy nehoblujte přes kovové předměty.** Nůž do hoblíku / nožový hřídel  se jinak poškodí.
  - **Zajistěte obrobek.** K pevnému udržení obrobku použijte upínací zařízení / svěrák. Tím je bezpečněji držen, než vaší rukou.
  - **Materiál obsahující azbest se nesmí zpracovat.** Azbest patří jako materiál vyvolávající rakovinu.
  -  **Při práci vzniklé prachy mohou být zdraví škodlivé, hořlavé nebo explozivní.** Noste ochrannou masku proti prachu a použijte vhodné vysávání prachu / třísek. Některé prachy patří jako vyvolávající rakovinu.
  - **Při dlouho trvajícím zpracování dřeva a zejména při zpracování kovů, při nichž vznikají zdraví škodlivé prachy připojte zařízení k vhodnému externímu zařízení vysávajícímu prach.**
  - **Elektrický hoblík nepoužívejte, je-li poškozen kabel.** Poškozené kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
  - **Nikdy neopírejte ruce vedle nebo před zařízením a ke zpracovávané ploše.** Existuje nebezpečí sklouznutí.
  - **Při nebezpečí okamžitě vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.**
  - **Síťovou zástrčku vytáhněte ze zásuvky při nebezpečí, pracovních přestávkách, při nepoužívání a zejména před všemi pracemi na zařízení (např. výměně nože do hoblíku).**
  - **Síťový kabel ved'te vždy dozadu ze zařízení ven.**
  - **Použijte jen ostré nože do hoblíku.**
  - **Materiály nebo plochy, které se mají zpracovat, neostříkujte kapalinami obsahující rozpouštědla.**
  - **Vyhnete se styku s rotujícími díly.**
  - **Používejte zařízení vždy ke stanovenému účelu a jen s originálními náhradními díly / doplňky.**
  - **Během práce držte zařízení pevně.** Pečujte o stabilní postavení.



## Bezpečnostní pokyny specifické pro elektrický hoblík

- **Před odložením zařízení počkejte, až nožový hřídel  přejde do klidového stavu.** Volný nožový hřídel se může zaháknout do povrchu a vést ke ztrátě kontroly, jakož i k závažným poraněním.
- **Nesahejte prsty do výhozu třísek .** Nebezpečí poranění na rotujících dílech.
- **Jen zapnuté zařízení ved'te proti obrobku.** Jinak existuje nebezpečí zpětného rázu, zahákne-li se nůž do hoblíku v obrobku.

- **Zařízení musí být neustále čisté, suché a nesmí obsahovat olej nebo maziva.**

## ● Originální příslušenství / přídavná zařízení

- **Používejte jen příslušenství a doplňkových zařízení, která jsou udána v návodu k obsluze.** Použití jiných než zde doporučených dílů nebo jiných doplňků může pro vás znamenat nebezpečí úrazu.

## ● Uvedení do provozu

### ● Zapínání / vypínání

#### Zapínání:

- Nejprve stiskněte zablokování zapnutí **1**.
- Stiskněte spínač ZAP/VYP **2** a držte jej stisknutý.

#### Vypínání:

- Uvolněte spínač ZAP/VYP **2**.

**Upozornění:** Spínač ZAP/VYP **2** nelze z bezpečnostních důvodů aretovat.

## ● Nastavení hloubky úběru

Otočným regulátorem **13** lze hloubku úběru nastavit stupňovitě v rozmezí 0-3,0 mm podle stupnice hloubky úběru **14**.

## ● Vysávání prachu / třísek (viz obr. A)

### **⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ!**

Před konáním práce na zařízení vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

#### **Volitelný výhoz třísek (vpravo / vlevo):**

- Výhoz třísek **3** odblokujte tím, že jím otočíte proti směru šipky (z polohy „LOCK“).
- Výhoz třísek **3** ze zařízení vytáhněte.

- Výhoz třísek **3** lze vložit vpravo nebo vlevo do hoblíku.
- Vsuňte výhoz třísek **3** do zařízení.
- Zaaretujte výhoz třísek **3** otočením do polohy „LOCK“.

#### **Cizí vysávání:**

Při použití systému vysávání prachu, např. dílenského vysavače, se musí použít redukční tvarovka **15**. Vysavač se musí hodit ke zpracovávanému materiálu.

#### **Připojení:**

- Nastrčte případně redukční tvarovku **15** pevně na výhoz třísek **3**.
- Nasuňte hadici přípustného zařízení vysávající prach, např. dílenského vysavače na výhoz třísek **3**, nebo případně na redukční tvarovku **15**.

#### **Odejmutí:**

- Stáhněte hadici zařízení vysávající prach z výhozu třísek **3** nebo z redukční tvarovky **15**.
- Stáhněte případně redukční tvarovku **15**.

## ● Parkovací patka (viz obr. B / C)

Parkovací patka **16** umožní odstavení zařízení bez nebezpečí poškození obrobku. Při pracovním postupu se parkovací patka **16** nahoru vykývá a uvolní zadní díl spodku hoblíku **9**.

## ● Postup hoblování

### ■ **POZOR! NEBEZPEČÍ ZPĚTNÉHO RÁZU!**

- Jen zapnuté zařízení ved'te proti obrobku.
- Nastavte žádoucí hloubku úběru .
- Zařízení zapněte.
- Přiložte zařízení předním dílem spodku hoblíku **9** k obrobku.
- Ved'te zařízení s rovnoměrným posuvem přes zpracovávanou plochu.
- Pracujte jen s nepatrným posuvem a vyviňte tlak soustředně na spodek hoblíku **9**. Příliš rychlý posuv zmenšuje jakost povrchové plochy a může vést k ucpání výhozu třísek.

## ● Sražení hran (viz obr. H)

Drážky V [10] nacházející se v předním spodku hoblíku [9] umožňují jednoduché sražení hran obrobku.

- Příslušnou drážku V použijte podle požadované šířky sražené hrany.
- K tomu položte hoblík s drážkou V [10] na hranu obrobku a ved'te jej podél ní.

## ● Použití rovnoběžného dorazu (viz obr. I)

- Rovnoběžný doraz namontujte [6] s upevňovacím šroubem [7] na zařízení.
- Uvolněte zajišťovací matici [8] a nastavte žádoucí šířku.
- Zajišťovací matici [8] znovu utáhněte.
- Dbejte na to, aby se hoblík vedl bočním přítlačným tlakem.

## ● Použití dorazu hloubky drážky (viz obr. J)

- Doraz hloubky drážky [12] namontujte s upevňovacím šroubem [11] na zařízení.
- Nastavte požadovanou hloubku drážky dorazem hloubky drážky [12].
- Proved'te několikrát postup hoblování, až se dosáhne žádoucí hloubky drážky.

## ● Výměna nože do hoblíku

### **▲ VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ!**

Před konáním práce na zařízení vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

- **POZOR!** Vzhledem k ostrým řezným hranám nože do hoblíku [20] existuje nebezpečí poranění! Neuchopte nůž do hoblíku [20] na řezných hranách.

Nůž do hoblíku [20] má dvě ostří a může se obrátit.

- Nůž do hoblíku [20] nahrad'te, jsou-li obě řezné hrany tupé.
- Nůž do hoblíku [20] dodatečně neostřete.

## ● Demontáž / montáž nože do hoblíku [20] (viz obr. D)

### Použití a náhrada nože do hoblíku [20].

#### **DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:**

Neuvolněte oba šrouby s vnitřním šestihranem. Slouží k seřízení výšky nožového hřídele. Seřízení je zapotřebí jen tehdy, chcete-li použít jiný typ nože do hoblíku, jako je např. rustikální nůž.

Při výměně nože vyměňte vždy oba nože, aby se zabránilo nevyvážení.

**UPOZORNĚNÍ:** Uvolněte nejprve jeden nůž, tak se můžete orientovat na v závodě montovaném druhém noži pro pozdější montáž.

1. Uvolněte přiloženým otevřeným klíčem [26] 3 šrouby upínacího prvku [18].
  - Přitlačte pohyblivou boční ochranu [21] do drážky v pouzdru.
2. Upínací prvek [18] vysuňte bočně z nožového hřídele [17].
3. Vysuňte nůž do hoblíku [20] bočně z upínacího prvku [18].
4. Montáž proved'te s otočeným nebo novým nožem do hoblíku v opačném pořadí.
5. Nůž do hoblíku [20] obdržíte u udané adresy servisu (viz kapitolu "Záruka").

## ● Výměna hnacího řemenu (viz obr. F + G)

### **▲ VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ!**

Před konáním práce na zařízení vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

- Uvolněte šrouby [5] a odejměte kryt řemene [4].
- Opotřebovaný hnací řemen [23] odstraňte.
- Nový hnací řemen [23] položte nejprve na malé kolo řemene [25] a pak natáhněte nový hnací řemen [23] otočením na velké kolo řemene [24].
- Nasaďte kryt řemene [4] a upevněte jej šrouby [5].

## ● Údržba a čištění

### **⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ!**

Před konáním práce na zařízení vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

- Zařízení a větrací štěrbinu udržujte neustále čisté, abyste pracovali dobře a bezpečně.
- Výhoz třísek **3** pravidelně čistěte.
- K čištění ucpaného výhozu třísek použijte vhodný nástroj (např. kus dřeva, stlačený vzduch atd.).
- K čištění pouzdra používejte měkkou tkaninu.
- Přílnutý hoblovací prach odstraňte štětcem.
- Nikdy nepoužívejte ostré předměty, benzin, rozpouštědla nebo čističe, které působí agresivně na umělou hmotu. Vyhněte se tomu, aby kapaliny vnikly do vnitřku zařízení.

## ● Servis

- **⚠ VÝSTRAHA!** Vaše zařízení nechejte opravit jen kvalifikovaným odborným personálem a jen s originálními náhradními díly. Tím se zajistí, že bezpečnost zařízení zůstane zachována.
- **⚠ VÝSTRAHA!** Výměnu zástrčky nebo síťového kabelu nechejte vždy provést výrobcem zařízení nebo jeho servisem. Tím se zajistí, že bezpečnost zařízení zůstane zachována.

## ● Záruka

**Na tento přístroj platí tříletá záruka od data zakoupení. Přístroj byl vyroben s nejvyšší pečlivostí a před odesláním prošel výstupní kontrolou. Uchovejte si, prosím, pokladní lístek jako doklad o nákupu. V případě uplatňování záruky kontaktujte telefonicky Vaši servisní službu. Pouze tak může být zajištěno bezplatné zaslání Vašeho zboží.**

Záruka se vztahuje pouze na chyby materiálu nebo výrobní závady, ale ne na škody, vzniklé při přepravě, ne na součásti, podléhající rychlému opotřebení

nebo na poškození křehkých dílů, jako jsou např. spínače nebo akumulátory. Výrobek je určen pouze pro privátní použití, ne průmyslové.

Při nesprávném a neodborném využívání, při použití násilí a při zásazích, které nebyly provedeny našimi autorizovanými servisními provozovny, záruční nároky zanikají. Vaše práva vyplývající ze zákona touto zárukou nejsou omezena.

Záruční doba se zárukou neprodlouží. Toto platí také pro náhradní díly a opravené součásti. Případné škody a vady, existující už při koupi, se musí hlásit ihned po vybalení, nejpozději však do dvou dnů od data nákupu. Po uplynutí záruční doby se provedené opravy musí zaplatit.

## CZ

**Ing. Martin Šimák, zprostředkovatel servisu výrobků Kompernass**

**Hotline: 800 400 235**

**Fax: 271 722 939**

**e-mail: support.cz@kompernass.com**

## ● Zlikvidování



Obal se skládá z ekologicky vhodných materiálů, které můžete zlikvidovat v místních recyklačních střediscích.



**Elektrické nástroje neodhazujte do domácího smetí!**

Podle Evropské směrnice 2002/96/EC o elektrických a elektronických vysloužilých přístrojích a realizace národního práva se musí opotřebované elektrické přístroje odděleně sebrat a odevzdat k ekologicky vhodnému opětovnému využití.

O možnostech ke zlikvidování vysloužilých přístrojů se dozvíte ve správě Vaší obce či města.

## ● **Prohlášení o shodnosti / Výrobce CE**

My, Kompernaß GmbH, pracovník zodpovědný za dokumentaci: pan Felix Becker, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Německo, tímto prohlašujeme pro tento výrobek shodu s následujícími normami, normativními dokumenty a směrnicemi ES.

### **Směrnice o strojích (2006 / 42 / EC)**

### **Směrnice ES o bezpečnosti elektrického zařízení nízkého napětí (2006 / 95 / EC)**

### **Elektromagnetická kompatibilita (2004 / 108 / EC)**

### **Použité sladěné normy**

EN 60745-1:2009  
EN 60745-2-14:2009  
EN 55014-1:2006  
EN 55014-2/A2:2008  
EN 61000-3-2:2006  
EN 61000-3-3:2008  
IEC 60745-1/A2:2003  
IEC 60745-2-14:2003

### **Typ / Označení přístroje:**

Elektrický hoblík PEH 30 A1

### **Date of manufacture (DOM): 10-2010**

**Sériové číslo: IAN 56292**

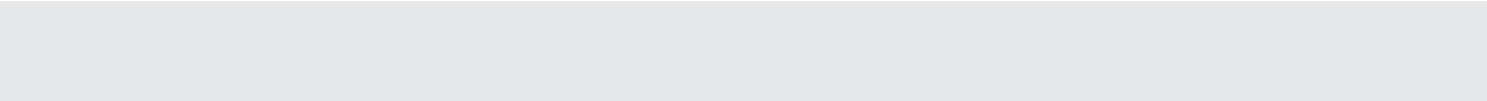
Bochum, 31.10.2010



Hans Kompernaß  
- obchodní vedoucí -

Technické změny ve smyslu dalšího vývoje  
jsou vyhrazeny.





**Úvod**

Používanie v súlade s určením.....	Strana 56
Príslušenstvo.....	Strana 56
Obsah zásielky .....	Strana 57
Technické údaje .....	Strana 57

**Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické nástroje**

1. Bezpečnosť pracovného miesta.....	Strana 57
2. Elektrická bezpečnosť.....	Strana 58
3. Bezpečnosť osôb.....	Strana 58
4. Bezpečná manipulácia a používanie elektrických nástrojov.....	Strana 58
Špecifické bezpečnostné upozornenia pre elektrický hoblík .....	Strana 59
Originálne príslušenstvo / prídavné zariadenia .....	Strana 60

**Uvedenie do prevádzky**

Zapnutie / vypnutie .....	Strana 60
Nastavenie hĺbky záberu .....	Strana 60
Odsávanie prachu / hoblín (pozri obr. A).....	Strana 60
Odstavná pätká (pozri obr. B / C).....	Strana 60
Postup pri hoblíovaní.....	Strana 61
Skosenie hrán (pozri obr. H).....	Strana 61
Použitie paralelného dorazu (pozri obr. I).....	Strana 61
Použitie dorazu hĺbky drážky (pozri obr. J) .....	Strana 61
Výmena hoblíovacieho noža.....	Strana 61
Demontáž / montáž hoblíovacieho noža (pozri obr. D).....	Strana 61
Výmena hnacieho remeňa (pozri obr. F + G) .....	Strana 62








<b>Údržba a čistenie</b> .....	Strana 62
--------------------------------	-----------

<b>Servis</b> .....	Strana 62
---------------------	-----------

<b>Záručná lehota</b> .....	Strana 62
-----------------------------	-----------

<b>Likvidácia</b> .....	Strana 63
-------------------------	-----------

<b>Vyhlásenie o zhode / Vyhlásenie výrobcu</b> .....	Strana 63
--	-----------

V tomto návode na obsluhu / na prístroji sú použité nasledujúce piktogramy:			
	Prečítajte si návod na používanie!	<b>n<sub>0</sub></b>	Menovité otáčky pri voľnobehu
	Dbajte na výstražné a bezpečnostné pokyny!		Trieda ochrany (Krytie) II
	Pozor na úraz elektrickým prúdom! Smrteľné nebezpečenstvo!		Noste ochranné okuliare, ochranu sluchu, masku proti prachu a ochranné rukavice.
	Nebezpečenstvo výbuchu!		Elektrické náradie držte mimo dosahu detí!
<b>V</b> ~	Volt (Striedavé napätie)		Dbajte na neporušenosť prístroja, sieťového kábla a zástrčky!
<b>W</b>	Watt (Užitočný výkon)		Balenie prístroja a prístroj zlikvidujte ekologickým spôsobom!

## Elektrický hoblík PEH 30 A1

### ● Úvod



Pred prvým uvedením do prevádzky sa oboznámte s funkciami prístroja a informujte sa o správnom zaobchádzaní s elektrickými prístrojmi. K tomu si prečítajte nasledujúci návod na obsluhu. Tento návod dobre uschovajte. Rovnako odovzdajte všetky podklady pri postúpení prístroja ďalším osobám.

### ● Používanie v súlade s určením

Prístroj je pri pevnom vložení obrábaných predmetov určený na hobľovanie drevených materiálov, ako sú hranoly alebo dosky. Okrem toho je prístroj vhodný na skosenie hrán a na drážkovanie. Každé iné použitie prístroja je považované za neprimerané a môže spôsobiť vážne poranenia. Za škody spôsobené neprimeraným používaním výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť. Produkt nie je určený na komerčné používanie.


### ● Príslušenstvo

- 1 poistka zapnutia
- 2 spínač ZAP / VYP
- 3 vyhadzovač hoblín (vpravo alebo vľavo)
- 4 kryt remeňa
- 5 skrutky krytu remeňa
- 6 paralelný doraz
- 7 upevňovacia skrutka paralelného dorazu
- 8 zaisťovacia matica na nastavenie šírky drážky
- 9 päta hoblíka
- 10 drážky v tvare V
- 11 upevňovacia skrutka dorazu hĺbky drážky
- 12 doraz hĺbky drážky
- 13 otočný regulátor na nastavenie hĺbky záberu
- 14 stupnica hĺbky záberu
- 15 redukcia
- 16 odstavná päťka
- 17 nožový hriadel'
- 18 upínací prvok
- 19 upevňovacie skrutky hobľovacieho noža
- 20 hobľovací nôž
- 21 bočná ochrana nožového hriadela
- 22 inbusový kľúč
- 23 hnací remeň
- 24 veľká remenica
- 25 malá remenica
- 26 otvorený kľúč

## ● Obsah zásielky

- 1 elektrický hoblík PEH 30 A1
- 1 paralelný doraz
- 1 doraz hĺbky drážky
- 1 inbusový kľúč
- 1 otvorený kľúč
- 1 redukcia
- 1 návod na obsluhu

## ● Technické údaje

Menovité napätie:	230V~ 50 Hz
Menovitý výkon:	750 W
Menovité otáčky pri chode naprázdno:	$n_0$ 13000 min <sup>-1</sup>
Hĺbka hobľovania:	0-3,0 mm
Šírka hobľovania:	82 mm
Trieda ochrany:	II / 

### Informácie o hluku a vibráciách:

Nameraná hodnota pre hluk bola zistená podľa EN 60745. Hladina hluku elektrického prístroja ohodnotená ako A predstavuje štandardne:  
Hladina akustického tlaku: 88,93 dB(A)  
Hladina akustického výkonu: 102,93 dB(A)  
Odchýlka K: 3 dB



### Nosiť ochranu sluchu!

### Vážené zrýchlenie, typické:

Vibrácia ruky a ramena  $a_h = 5,644 \text{ m/s}^2$   
Odchýlka K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

**VAROVANIE!** Hladina vibrácií udaných v týchto pokynoch bola nameraná pomocou meracieho postupu normovaného v EN 60745 a môže sa použiť na porovnanie prístrojov. Hladina vibrácií sa zmení podľa použitého elektrického prístroja a v niektorých prípadoch môže byť vyššia ako hodnota stanovená v týchto pokynoch. Môže dôjsť k podceneniu vibračnej záťaže, ak sa elektrické náradie bežne používa týmto spôsobom.

**Upozornenie:** Pre presný odhad kmitavého namáhania počas doby určitej pracovnej činnosti by sa mali zohľadniť aj časy, keď je prístroj vypnutý resp. je síce zapnutý, ale sa s ním v skutočnosti nepracuje. Toto môže výrazne zredukovať kmitavé namáhanie počas celej doby pracovnej činnosti.



## Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické nástroje

**VAROVANIE!** Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny a predpisy! Nedbanlivosť pri dodržiavaní bezpečnostných pokynov a predpisov môže zapríčiniť zásah elektrickým prúdom, požiar a / alebo ťažké úrazy.


### Uchovajte všetky bezpečnostné pokyny a predpisy pre prípad použitia v budúcnosti!

Pojem „elektrické náradie“ používaný v bezpečnostných pokynoch sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (so sieťovým káblom) a na elektrické náradie napájané z akumulátorov (bez sieťového kábla).

## 1. Bezpečnosť pracovného miesta

a) **Svoje pracovné miesto udržiavajte čisté a zabezpečte dobré osvetlenie.**


Neporiadok a neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k úrazom.

b)  **S prístrojom nepracujte v prostredí ohrozenom výbuchom, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.

c)  **Počas používania elektrického náradia zamedzte prístup deťom a iným osobám.**

Odvrátenie pozornosti môže znamenať stratu kontroly nad zariadením.


## 2. Elektrická bezpečnosť

- Sieťová zástrčka prístroja musí byť zladená so zásuvkou. Sieťová zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptéry spolu s prístrojmi vybavenými ochranným uzemnením.**  
*Neupravované sieťové zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.*
- Zabráňte telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, napr. u rúr, vykurovacích zariadení, sporákov a chladničiek. Ak je vaše telo uzemnené, existuje zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.**
- Prístroj chráňte pred dažďom alebo vlhkosťou. Vniknutie vody do elektrického prístroja zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.**
-  **Kábel nepoužívajte na nosenie a vešanie prístroja, alebo na vyťahovanie sieťovej zástrčky zo zásuvky. Kábel chráňte pred vysokými teplotami, olejom, ostrými hranami alebo pohybujúcimi sa časťami prístroja. Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.**
- Ak pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte iba také predĺžovacie káble, ktoré sú schválené aj pre exteriéry. Používanie predĺžovacieho kábla vhodného pre exteriéry znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.**
- Ak sa nedá zabrániť prevádzke elektrického prístroja vo vlhkom prostredí, použite ochranný vypínač proti chybnému prúdu. Použitie tohto vypínača znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.**

## 3. Bezpečnosť osôb

- Buďte vždy opatrní, dávajte pozor na to, čo robíte a k práci s elektrickým náradím pristupujte s rozvahou. Prístroj nepoužívajte vtedy, ak ste unavení, alebo ak ste pod vplyvom drog,**

**alkoholu či medikamentov. Jediný moment nepozornosti pri používaní prístroja môže viesť k závažným poraneniam.**

-  **Noste osobný ochranný výstroj a vždy používajte ochranné okuliare. Nosenie osobného ochranného výstroja, ako je respirátor, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba alebo ochrana sluchu, v závislosti od druhu a použitia elektrického náradia, znižuje riziko poranení.**
- Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Uistite sa, že je elektrický prístroj vypnutý, skôr ako ho budete zapájať na zdroj prúdu, chytať alebo prenášať. Ak máte pri prenose prístroja prst na spínači ZAP/VYP alebo je prístroj zapnutý, môže to viesť k nehodám.**
- Skôr než prístroj zapnete, odstráňte nastavovacie náradie alebo skrutkový kľúč. Náradie alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otáčajúcej sa časti prístroja, môže viesť k poraneniam.**
- Zabráňte neprirodzenému držaniu tela. Zabezpečte si stabilný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu. Takto môžete mať prístroj najmä v nečakaných situáciách lepšie pod kontrolou.**
- Noste vhodný odev. Nenoste široké oblečenie alebo ozdoby. Vlasy, oblečenie a rukavice držte čím ďalej od pohybujúcich sa častí. Voľné oblečenie, ozdoby alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť do pohybujúcich sa častí.**
- Keď montujete zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, uistite sa, či sú napojené a správne používané. Použitie týchto zariadení znižuje ohrozenia prachom.**

## 4. Bezpečná manipulácia a používanie elektrických nástrojov

- Prístroj nepreťažujte. Pre svoju prácu používajte len vhodné elektrické nástroje. Pomocou vhodného elektrického nástroja pracujete lepšie a bezpečnejšie v uvedenej pracovnej oblasti.**

- b) **Nepoužívajte žiadny elektrický nástroj, ktorého prepínač je poškodený.** Elektrický nástroj, ktorý nie je možné zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečný a musí byť opravený.
  - c) **Pred nastavovaním prístroja, výmenou príslušenstva alebo odložením prístroja vytiahnite zástrčku zo zásuvky.** Tieto preventívne opatrenia zabránia neúmyselnému štartu prístroja.
  - d) **Nepoužívané elektrické nástroje uschovajte mimo dosahu detí. Prístroj nesmú používať osoby, ktoré nie sú s nimi oboznámené alebo ktoré nečítali tieto pokyny.** Elektrické nástroje sú nebezpečné, ak ich používajú neskúsené osoby.
  - e) **O prístroj sa dôkladne starajte. Kontrolujte, či bezchybne fungujú pohyblivé časti prístroja a či nie sú zaseknuté, či nie sú zlomené niektoré časti alebo poškodené tak, že negatívne ovplyvňujú funkčnosť prístroja. Pred používaním prístroja musia byť poškodené časti opravené.** Príčinou mnohých úrazov je práve zlá údržba elektrických nástrojov.
  - f) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo ošetrované rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a dajú sa ľahšie viesť.
  - g) **Elektrické náradie, príslušenstvo, vkladané nástroje, atď. používajte v súlade s týmito pokynmi a tak, ako je to predpísané pre tento špeciálny typ prístroja. Pritom zohľadnite pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Používanie elektrického náradia na iné než vyhradené účely môže viesť k nebezpečným situáciám.
- **Nesiahajte prstami do vyhadzovača hoblín [3].** Nebezpečenstvo poranenia na rotujúcich častiach.
  - **Prístroj presúvajte smerom k obrábanému predmetu až po jeho zapnutí.** Inak hrozí nebezpečenstvo spätného rázu, keď sa hobľovací nôž zachytí o obrábaný predmet.
  - **Pri prácach musí päťka hoblíka [9] doľahť plocho.** Inak existuje nebezpečenstvo poranenia v dôsledku spriechenia hoblíka.
  - **Nikdy nehobľujte po kovových predmetoch.** Hobľovací nôž / nožový hriadel [17] sa inak poškodí.
  - **Zaistite obrábaný predmet.** Na uchytenie obrábaného predmetu použite upínacie zariadenia / zverák. Tak bude uchytený bezpečnejšie než rukou.
  - **Materiál s obsahom azbestu sa nesmie obrábať.** Azbest je považovaný za rakovinotvornú látku.
  -  **Prach vznikajúci pri prácach môže byť zdraviu škodlivý, horľavý, alebo výbušný.** Noste ochrannú masku proti prachu a používajte vhodné odsávanie prachu / hoblín. Niektorý prach je považovaný za rakovinotvorný.
  - **Pri dlhšom obrábaní dreva a najmä vtedy, keď sa obrábajú materiály, pri ktorých vzniká prach ohrozujúci zdravie, napojte prístroj na vhodné externé zariadenie na odsávanie prachu.**
  - **Elektrický hoblík nepoužívajte vtedy, keď je poškodený kábel.** Poškodené káble zvyšujú riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.
  - **V žiadnom prípade sa nepodopierajte rukami vedľa prístroja alebo pred ním, ani o obrábanú plochu.** Hrozí nebezpečenstvo poranenia v dôsledku zošmyknutia.
  - **Pri nebezpečenstve ihneď vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.**
  - **Sieťovú zástrčku vytiahnite zo zásuvky pri nebezpečenstve, pracovných prestávkach, ak prístroj nepoužívate a pred akýmikoľvek prácami na prístroji (napr. výmena hobľovacích nožov).**
  - **Sieťový kábel ved'te vždy dozadu smerom od prístroja.**
  - **Používajte len ostré hobľovacie nože.**



## Špecifické bezpečnostné upozornenia pre elektrický hoblík

- **Skôr než prístroj odložíte, počkajte, kým sa nožový hriadel [17] úplne nezastaví.** Voľne uložený nožový hriadel sa môže zachytiť o povrch a viesť k strate kontroly a k závažným poraneniam.



- **Materiály alebo obrábané plochy ne- napúšťajte kvapalinami s obsahom rozpúšťadiel.**
- **Vyhýbajte sa kontaktu s rotujúcimi časťami.**
- **Prístroj nikdy nepoužívajte na iné účely a vždy len s originálnymi dielmi / príslušenstvom.**
- **Prístroj držte počas prác pevne.**  
Zaistite si bezpečný postoj.
- **Prístroj musí byť vždy čistý, suchý a zbavený oleja alebo mazacích tukov.**

## ● Originálne príslušenstvo / prídavné zariadenia

- **Používajte iba také príslušenstvo a prídavné zariadenia, ktoré sú uvedené v návode na obsluhu.** Používanie iných dielov, než tých, ktoré sú odporúčané v tomto návode, alebo iného príslušenstva môže pre vás znamenať nebezpečenstvo poranenia.

## ● Uvedenie do prevádzky

### ● Zapnutie / vypnutie

#### Zapnutie:

- Najskôr stlačte poistku zapnutia [1].
- Stlačte a následne podržte spínač ZAP/VYP [2].

#### Vypnutie:

- Pustíte spínač ZAP/VYP [2].

**Upozornenie:** Spínač ZAP/VYP [2] sa z bezpečnostných dôvodov nedá zaaretovať.

### ● Nastavenie hĺbky záberu

Pomocou otočného regulátora [13] sa dá hĺbka záberu postupne nastaviť od 0 do 3,0 mm na stupnici hĺbky záberu [14]

### ● Odsávanie prachu / hoblín (pozri obr. A)

#### ⚠ **VAROVANIE! NEBEZPEČENSTVO**

**PORANENIA!** Skôr než vykonáte práce na prístroji, vždy vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.

#### **Vyhadzovač hoblín (vpravo alebo vľavo):**

- Odstíte vyhadzovač hoblín [3] otočením proti smeru šípky (z polohy „LOCK“).
- Vyhadzovač hoblín [3] vytiahnite z prístroja.
- Vyhadzovač hoblín [3] sa dá nasadiť na hoblík vpravo alebo vľavo.
- Vyhadzovač hoblín [3] zasunúť do prístroja.
- Vyhadzovač hoblín [3] zaaretujte otočením do polohy „LOCK“.

#### **Externé odsávanie:**

Pri použití systémov na odsávanie prachu, napr. dielenského vysávača, sa musí v prípade potreby použiť redukcia [15].

Vysávač musí byť vhodný pre obrábaný materiál.

#### **Pripojenie:**

- V prípade potreby nasuňte redukciu [15] pevne na vyhadzovač hoblín [3].
- Hadicu schváleného zariadenia na odsávanie prachu, napr. dielenského vysávača, nasuňte na vyhadzovač hoblín [3], poprípade na redukciu [15].

#### **Odpojenie:**

- Hadicu zariadenia na odsávanie prachu stiahnite z vyhadzovača hoblín [3] alebo z redukcie [15].
- Poprípade stiahnite redukciu [15].

### ● Odstavná päťka (pozri obr. B / C)

Odstavná päťka [16] umožňuje odstavenie prístroja bez nebezpečenstva poškodenia obrábaného predmetu. Počas práce sa odstavná päťka [16] vychýli nahor a uvoľní sa zadná časť päťky hoblíka [9].

## ● Postup pri hobľovaní

### ■ POZOR! NEBEZPEČENSTVO SPÄTNÉHO RÁZU!

Prístroj presúvajte smerom k obrábanému predmetu až po jeho zapnutí.

- Nastavte zvolenú hĺbku záberu.
- Zapnite prístroj.
- Prístroj priložte prednou časťou pätky hoblíka [9] k obrábanému predmetu.
- Prístroj rovnomerne posúvajte po obrábanej ploche.
- Pracujte len s malým posuvom a vyvíjajte tlak doprostred pätky hoblíka [9].  
Príliš rýchly posuv znižuje kvalitu povrchu a môže viesť k upchaniu vyhadzovača hoblín.

## ● Skosenie hrán (pozri obr. H)

Drážky v tvare V [10], ktoré sú k dispozícii na prednej pätky hoblíka [9], umožňujú jednoduché skosenie hrán obrábaného predmetu.

- V závislosti od zvolenej šírky drážky použite príslušnú drážku v tvare V.
- Pritom priložte hoblík drážkou v tvare V [10] na hranu obrábaného predmetu a presúvajte ho po nej.

## ● Použitie paralelného dorazu (pozri obr. I)

- Pomocou upevňovacej skrutky [7] primontujte paralelný doraz [6] k prístroju.
- Povoľte zaisťovaciu maticu [8] a nastavte zvolenú šírku.
- Zaisťovaciu maticu [8] znovu dotiahnite.
- Dbajte na to, aby sa hoblík presúval bočným prítlačným tlakom.

## ● Použitie dorazu hĺbky drážky (pozri obr. J)

- Pomocou upevňovacej skrutky [11] primontujte doraz hĺbky drážky [12] k prístroju.
- Zvolenú hĺbku drážky nastavte pomocou dorazu hĺbky drážky [12].

- Viackrát zopakujte postup pri hobľovaní, až kým nedosiahnete zvolenú hĺbku drážky.

## ● Výmena hobľovacieho noža

### ⚠ VAROVANIE! NEBEZPEČENSTVO

**PORANENIA!** Skôr než vykonáte práce na prístroji, vždy vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.

- **POZOR!** V dôsledku ostrých rezných hrán hobľovacieho noža [20] existuje nebezpečenstvo poranenia! Hobľovacie nože [20] nechytajte za rezné hrany.

Hobľovací nôž [20] má dve rezné hrany a dá sa otáčať.

- Hobľovací nôž [20] vymeňte vtedy, keď sú obe rezné hrany tupé.
- Hobľovací nôž [20] neostrite.

## ● Demontáž / montáž hobľovacieho noža [20] (pozri obr. D)

### Otočenie alebo výmena hobľovacieho noža [20].

#### DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE:

Obe inbusové skrutky nepovoľujte. Slúžia na nastavenie výšky nožového hriadeľa.

Nastavenie je potrebné len vtedy, keď chcete použiť iný typ hobľovacieho noža, ako napr. rustikálny nôž.

Pri výmene nožov vždy vymeňte oba nože, aby ste predišli nevyváženosti.

**UPOZORNENIE:** Najskôr povoľte len jeden nôž, aby ste sa neskôr mohli pri zmontovaní orientovať podľa druhého noža namontovaného vo výrobe.

1. Pomocou priloženého otvoreného kľúča [26] povoľte 3 skrutky upínacieho prvku [18].
  - Pohyblivú bočnú ochranu [21] zatlačte do štrbiny v kryte.
2. Upínací prvok [18] vysuňte bočne z nožového hriadeľa [17].
3. Hobľovací nôž [20] vysuňte bočne z upínacieho prvku [18].
4. Montáž s otočeným alebo novým hobľovacím nožom vykonajte v obrátenom poradí.

5. Hobľovací nôž [20] získate na uvedenej adrese servisu (pozri kapitolu „Záruka“).

## ● Výmena hnacieho remeňa (pozri obr. F + G)

### **! VAROVANIE! NEBEZPEČENSTVO**

**PORANENIA!** Skôr než vykonáte práce na prístroji, vždy vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.

- Povoľte skrutky [5] a vyberte kryt remeňa [4].
- Odstráňte opotrebovaný hnací remeň [23].
- Nový hnací remeň [23] založte najskôr na malú remenicu [25] a následne natiahnite hnací remeň [23] otáčaním na veľkú remenicu [24].
- Nasadte kryt remeňa [4] a pripevnite ho pomocou skrutiek [5].

## ● Údržba a čistenie

### **! VAROVANIE! NEBEZPEČENSTVO**

**PORANENIA!** Skôr než vykonáte práce na prístroji, vždy vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.

- Prístroj a vetracie štrbiny udržiavajte vždy v čistom stave, aby riadne a bezpečne fungovali.
- Pravidelne čistite vyhadzovač hoblín [3].
- Na čistenie upchaného vyhadzovača hoblín používajte vhodné náradie (napr. kúsok dreva, stlačený vzduch, atď.).
- Na čistenie krytu používajte suchú handričku.
- Prichytený prach z hoblín odstráňte pomocou štetca.
- V žiadnom prípade nepoužívajte ostré predmety, benzín, rozpúšťadlá alebo čistiace prostriedky, ktoré napádajú umelú hmotu. Zabráňte vniknutiu tekutín dovnútra prístroja.

## ● Servis

- **! VAROVANIE!** Nechajte vaše prístroje opravovať len kvalifikovaným odborným personálom a iba s podmienkou použitia originálnych náhradných dielov. Tým sa zaručí, že bezpečnosť prístroja zostane zachovaná.

- **! VAROVANIE!** Výmenu zástrčky alebo sieťového vedenia nechajte vždy vykonať výrobcom prístroja alebo jeho zákazníckej službe. Tým sa zaručí, že bezpečnosť prístroja zostane zachovaná.

## ● Záručná lehota

**Na tento prístroj máte trojročnú záruku od dátumu nákupu. Prístroj bol starostlivo vyrobený a pred expedíciou dôkladne vyskúšaný. Uschovajte si, prosím, účtenku ako dôkaz o nákupe. V prípade uplatňovania záruky sa spojte s opravovňou telefonicky. Len tak sa dá zabezpečiť bezplatné zaslanie tovaru.**

Záruka platí len na chyby materiálu a výroby, nie na poškodenia spôsobené prepravou, opotrebením ani na poškodenia krehkých častí, ako sú spínače alebo akumulátory. Výrobok je určený výlučne na súkromné používanie a nie na komerčné účely.

Záruka prestáva platiť pri zaobchádzaní nezodpovedajúcim účelu, pri neprimeranom zaobchádzaní, pri používaní násilia a pri zásahoch, ktoré neurobil nami autorizovaný servis. Práva vyplývajúce zo zákona nie sú touto zárukou obmedzené.

Záručná doba sa nepredlžuje o dobu trvania záručných opráv. To platí aj na vymenené alebo opravené diely. Prípadné poškodenia a nedostatky zistené už pri nákupe musíte ohlásiť ihneď po vybalení, najneskoršie však do dvoch dní od dátumu zakúpenia. V prípade opráv spadajúcich do obdobia po uplynutí záručnej doby ste povinní uhradiť vzniknuté náklady.

### SK

**Kompernass Service Slovakia**

**Tel. 0850 00 10 16 (0,075 EUR/Min.)**

**e-mail: support.sk@kompernass.com**

## ● Likvidácia



Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré sa môžu dať recyklovať na miestnych recyklačných staniciach.



**Elektrické prístroje neodhadzujte do domového odpadu!**

Podľa európskej smernice 2002/96/EC o odpade z elektrických a elektronických zariadení a aplikácii tejto smernice v národnom práve sa musia použité elektrické prístroje zbierať osobitne a musia sa odovzdať na ekologickú recykláciu.

Informácie o možnostiach likvidácie starých prístrojov získate na vašom obecnom alebo mestskom úrade.

## ● Vyhlásenie o zhode / Vyhlásenie výrobcu CE

My, Kompernaß GmbH, osoba zodpovedná za dokumenty: pán Felix Becker, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Nemecko, týmto vyhlasujeme, že tento výrobok sa zhoduje s nasledujúcimi normami, normatívnymi dokumentmi a smernicami ES:

**Smernica o strojoch (2006 / 42 / EC)**

**Smernica ES o nízkonapäťových strojoch (2006 / 95 / EC)**

**Elektromagnetická znášateľnosť (2004 / 108 / EC)**

**Aplikované harmonizované normy**

EN 60745-1:2009

EN 60745-2-14:2009

EN 55014-1:2006

EN 55014-2/A2:2008

EN 61000-3-2:2006

EN 61000-3-3:2008

IEC 60745-1/A2:2003

IEC 60745-2-14:2003

**Typ / Názov prístroja:**

Elektrický hoblík PEH 30 A1

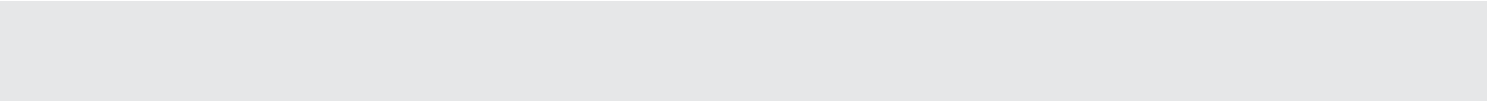
**Date of manufacture (DOM): 10-2010**

**Sériové číslo: IAN 56292**

Bochum, 31.10.2010

Hans Kompernaß  
- konateľ -

Technické zmeny v zmysle ďalšieho vývoja sú vyhradené.



**Einleitung**

Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	Seite 66
Ausstattung .....	Seite 66
Lieferumfang.....	Seite 67
Technische Daten.....	Seite 67

**Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge**

1. Arbeitsplatz-Sicherheit.....	Seite 67
2. Elektrische Sicherheit.....	Seite 68
3. Sicherheit von Personen .....	Seite 68
4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs.....	Seite 69
Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Elektrohobel.....	Seite 69
Originalzubehör/-zusatzgeräte.....	Seite 70











**Inbetriebnahme**

Ein-/ Ausschalten.....	Seite 70
Spantiefe einstellen .....	Seite 70
Staub/ Späne absaugen (siehe Abb. A) .....	Seite 70
Parkschuh (siehe Abb. B/C).....	Seite 71
Hobelvorgang.....	Seite 71
Kanten anfasen (siehe Abb. H).....	Seite 71
Parallelanschlag verwenden (siehe Abb. I).....	Seite 71
Falztiefenanschlag verwenden (siehe Abb. J).....	Seite 71
Hobelmesser wechseln .....	Seite 71
Hobelmesser ausbauen/ einbauen (siehe Abb. D).....	Seite 71
Antriebsriemen wechseln (siehe Abb. F + G).....	Seite 72

**Wartung und Reinigung .....** Seite 72**Service .....** Seite 72**Garantie .....** Seite 72**Entsorgung .....** Seite 73**Konformitätserklärung/ Hersteller .....** Seite 74



## In dieser Bedienungsanleitung / am Gerät werden folgende Piktogramme verwendet:

	Bedienungsanleitung lesen!		Bemessungs-Leerlaufdrehzahl
	Warn- und Sicherheitshinweise beachten!		Schutzklasse II
	Vorsicht vor elektrischem Schlag! Lebensgefahr!		Tragen Sie einen Gehörschutz, eine Atem-/ Staubschutzmaske, Schutzhandschuhe und eine Schutzbrille.
	Explosionsgefahr!		Kinder vom Elektrowerkzeug fernhalten!
	Volt (Wechselspannung)		Auf Unversehrtheit von Gerät, Netzkabel und Netzstecker achten!
	Watt (Wirkleistung)		Entsorgen Sie Verpackung und Gerät umweltgerecht!

## Elektrohobel PEH 30 A1

### ● Einleitung



Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit den Funktionen des Gerätes vertraut und informieren Sie sich über den

richtigen Umgang mit Elektrowerkzeugen. Lesen Sie hierzu die nachfolgende Bedienungsanleitung. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte ebenfalls aus.

### ● Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist bei fester Auflage der Werkstücke zum Hobeln von Holzwerkstoffen wie Balken oder Brettern geeignet. Ferner eignet sich das Gerät zum Abschrägen von Kanten und zum Falzen. Jede andere Verwendung oder Veränderung der Maschine gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

### ● Ausstattung

- 1 Einschaltsperr
- 2 EIN- / AUS-Schalter
- 3 Spanauswurf (wahlweise rechts / links)
- 4 Riemen-Abdeckung
- 5 Schrauben für Riemen-Abdeckung
- 6 Parallelanschlag
- 7 Befestigungsschraube für Parallelanschlag
- 8 Feststellmutter für Einstellung Falzbreite
- 9 Hobelsohle
- 10 V-Nuten
- 11 Befestigungsschraube für Falztiefenanschlag
- 12 Falztiefenanschlag
- 13 Drehregler für Spantiefeneinstellung
- 14 Spantiefenskala
- 15 Reduzierstück
- 16 Parkschuh
- 17 Messerwelle
- 18 Spannelement
- 19 Befestigungsschrauben für Hobelmesser
- 20 Hobelmesser
- 21 Seitlicher Messerwellenschutz
- 22 Innensechskantschlüssel
- 23 Antriebsriemen
- 24 Großes Riemenrad
- 25 Kleines Riemenrad
- 26 Maulschlüssel

## ● Lieferumfang

- 1 Elektrohobel PEH 30 A1
- 1 Parallelanschlag
- 1 Falztiefenschlag
- 1 Innensechskantschlüssel
- 1 Maulschlüssel
- 1 Reduzierstück
- 1 Bedienungsanleitung

## ● Technische Daten

Nennspannung:	230V~ 50 Hz
Nennleistung:	750 W
Bemessungs-Leerlauf- Drehzahl:	$n_0$ 13000 min <sup>-1</sup>
Hobeltiefe:	0-3,0 mm
Hobelbreite:	82 mm
Schutzklasse:	II/□

### Geräusch- und Vibrationsinformationen:

Messwert für Geräusch ermittelt entsprechend EN 60745. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel: 88,93 dB(A)

Schallleistungspegel: 102,93 dB(A)

Unsicherheit K: 3 dB



### Gehörschutz tragen!

### Bewertete Beschleunigung, typischerweise:

Hand-/Arm vibration  $a_h = 5,644 \text{ m/s}^2$

Unsicherheit K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

**⚠️ WARNUNG!** Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Gerätevergleich verwendet werden. Der Schwingungspegel wird sich entsprechend dem Einsatz des Elektrowerkzeugs verändern und kann in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen Wert liegen. Die Schwingungsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Elektrowerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird.

**Hinweis:** Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung während eines bestimmten Arbeitszeitraumes sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.



## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge


**⚠️ WARNUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.


**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).


## 1. Arbeitsplatz-Sicherheit

a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.

b)  **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

c)  **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.


## 2. Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d)  **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

## 3. Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elek-**

**trowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

- b)  **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät bereits eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Die Verwendung einer

Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.


## 4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeits-**

**bedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.



### Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Elektroholbel

- **Warten Sie den Stillstand der Messerwelle 17 ab, bevor Sie das Gerät ablegen.** Eine freiliegende Messerwelle kann sich mit der Oberfläche verhaken und zum Verlust der Kontrolle sowie schweren Verletzungen führen.
- **Greifen Sie nicht mit den Fingern in den Spanauswurf 3.** Verletzungsgefahr an rotierenden Teilen.
- **Führen Sie das Gerät nur eingeschaltet gegen das Werkstück.** Sonst besteht Rückschlaggefahr, wenn sich das Hobelmesser im Werkstück verhakt.
- **Beim Arbeiten muss die Hobelsohle 9 flach aufliegen.** Sonst besteht Verletzungsgefahr durch Verkanten des Hobels.
- **Hobeln Sie nie über Metallgegenstände.** Das Hobelmesser / die Messerwelle 17 wird sonst beschädigt.
- **Sichern Sie das Werkstück.** Benutzen Sie Spannvorrichtungen / Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten, als mit Ihrer Hand.
- **Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden.** Asbest gilt als krebserregend.
-  **Beim Arbeiten entstehende Stäube können gesundheitsschädlich, brennbar oder explosiv sein.** Tragen Sie eine Staubschutzmaske und verwenden Sie eine geeignete Staub-/Späneabsaugung. Manche Stäube gelten als krebserregend.
- **Schließen Sie bei längerem Bearbeiten von Holz und insbesondere wenn Materialien bearbeitet werden, bei denen gesundheitsgefährdende Stäube entstehen, das Gerät an eine geeignete externe Staubabsaugvorrichtung an.**

- **Benutzen Sie den Elektrohobel nicht, wenn das Kabel beschädigt ist.** Beschädigte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Stützen Sie auf keinen Fall die Hände neben oder vor dem Gerät und der zu bearbeitenden Fläche ab.** Es droht Verletzungsgefahr durch Abrutschen.
- **Ziehen Sie bei Gefahr sofort den Netzstecker aus der Steckdose.**
- **Ziehen Sie den Netzstecker bei Gefahr, Arbeitspausen, Nichtgebrauch, vor allen Arbeiten am Gerät (z.B. Wechsel der Hobelmesser) aus der Steckdose.**
- **Führen Sie das Netzkabel immer nach hinten vom Gerät weg.**
- **Verwenden Sie nur scharfe Hobelmesser.**
- **Tränken Sie Materialien oder zu bearbeitende Flächen nicht mit lösungsmittelhaltigen Flüssigkeiten.**
- **Vermeiden Sie den Kontakt mit rotierenden Teilen.**
- **Verwenden Sie das Gerät niemals zweckentfremdet und nur mit Originalteilen / -zubehör.**
- **Halten Sie das Gerät während der Arbeit fest.** Sorgen Sie für einen sicheren Stand.
- **Das Gerät muss stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten sein.**

## ● Originalzubehör / -zusatzgeräte

- **Benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben sind.** Der Gebrauch anderer als hier empfohlenen Teile oder anderes Zubehör kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

## ● Inbetriebnahme

### ● Ein- / Ausschalten

#### Einschalten:

- Drücken Sie zunächst die Einschaltsperrle **1**.
- Drücken und halten Sie anschließend den EIN- / AUS-Schalter **2**.

#### Ausschalten:

- Lassen Sie den EIN- / AUS-Schalter **2** los.

**Hinweis:** Der EIN- / AUS-Schalter **2** kann aus Sicherheitsgründen nicht arretiert werden.

### ● Spantiefe einstellen

Mit dem Drehregler **13** kann die Spantiefe stufenweise von 0-3,0 mm anhand der Spantiefenskala **14** eingestellt werden.

### ● Staub / Späne absaugen (siehe Abb. A)

#### ⚠ **WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!**

Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie Arbeiten am Gerät durchführen.

#### Wählbarer Spanauswurf (rechts / links):

- Entriegeln Sie den Spanauswurf **3**, indem Sie ihn entgegen der Pfeilrichtung (aus der Position „LOCK“) drehen.
- Ziehen Sie den Spanauswurf **3** aus dem Gerät hinaus.
- Der Spanauswurf **3** kann rechts oder links in den Hobel eingesetzt werden.
- Schieben Sie den Spanauswurf **3** in das Gerät.
- Arretieren Sie den Spanauswurf **3** durch Drehen in Position „LOCK“.

#### Fremdabsaugung:

Bei Verwendung von Staubabsaugsystemen, z.B. Werkstattabsauger, muss ggf. das Reduzierstück **15** verwendet werden.

Der Staubsauger muss für den zu bearbeitenden Werkstoff geeignet sein.

#### Anschließen:

- Stecken Sie ggf. das Reduzierstück **15** fest auf den Spanauswurf **3** auf.
- Schieben Sie den Schlauch einer zulässigen Staubsaugvorrichtung, z.B. eines Werkstattstaubsaugers auf den Spanauswurf **3**, oder ggf. auf das Reduzierstück **15**.



**Entnehmen:**

- Ziehen Sie den Schlauch der Staubsaugvorrichtung vom Spanauswurf **3** oder vom Reduzierstück **15** ab.
- Ziehen Sie ggf. das Reduzierstück **15** ab.

## ● Parkschuh (siehe Abb. B / C)

Der Parkschuh **16** ermöglicht das Abstellen des Gerätes ohne die Gefahr einer Beschädigung des Werkstücks. Beim Arbeitsvorgang wird der Parkschuh **16** hoch geschwenkt und der hintere Teil der Hobelsohle **9** freigegeben.

## ● Hobelvorgang

### ■ VORSICHT! RÜCKSCHLAGGEFAHR!

Führen Sie das Gerät nur eingeschaltet gegen das Werkstück.

- Stellen Sie die gewünschte Spantiefe ein.
- Schalten Sie das Gerät ein.
- Setzen Sie das Gerät mit dem vorderen Teil der Hobelsohle **9** an das Werkstück an.
- Führen Sie das Gerät mit gleichmäßigem Vorschub über die zu bearbeitende Fläche.
- Arbeiten Sie nur mit geringem Vorschub und üben Sie den Druck mittig auf die Hobelsohle **9** aus. Zu schneller Vorschub mindert die Oberflächengüte und kann zur Verstopfung des Spanauswurfes führen.

## ● Kanten anfasen (siehe Abb. H)

Die in der vorderen Hobelsohle **9** vorhandenen V-Nuten **10** ermöglichen ein einfaches Anfasen von Werkstückkanten.

- Verwenden Sie je nach gewünschter Fasenbreite die entsprechende V-Nut.
- Setzen Sie dazu den Hobel mit der V-Nut **10** auf die Werkstückkante auf und führen Sie ihn an dieser entlang.

## ● Parallelanschlag verwenden (siehe Abb. I)

- Montieren Sie den Parallelanschlag **6** mit der Befestigungsschraube **7** am Gerät.
- Lösen Sie die Feststelmutter **8** und stellen Sie die gewünschte Breite ein.
- Ziehen Sie die Feststelmutter **8** wieder fest.
- Achten Sie darauf, dass der Hobel mit seitlichem Anpressdruck geführt wird.

## ● Falztiefenanschlag verwenden (siehe Abb. J)

- Montieren Sie den Falztiefenanschlag **12** mit der Befestigungsschraube **11** am Gerät.
- Stellen Sie die gewünschte Falztiefe mit dem Falztiefenanschlag **12** ein.
- Führen Sie den Hobelvorgang mehrmals durch, bis die gewünschte Falztiefe erreicht ist.

## ● Hobelmesser wechseln

### ▲ **WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!**

Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie Arbeiten am Gerät durchführen.

- **VORSICHT!** Durch die scharfen Schneidkanten der Hobelmesser **20** besteht Verletzungsgefahr! Fassen Sie die Hobelmesser **20** nicht an den Schneidkanten an.

Das Hobelmesser **20** hat zwei Schneiden und kann gewendet werden.

- Ersetzen Sie das Hobelmesser **20**, wenn beide Schneidkanten stumpf sind.
- Schärfen Sie das Hobelmesser **20** nicht nach.

## ● Hobelmesser **20** ausbauen / einbauen (siehe Abb. D)

### Hobelmesser **20** wenden oder ersetzen

### WICHTIGER HINWEIS:

Die beiden Innensechskantschrauben nicht lösen. Sie dienen zur Höhenjustierung der Messerwelle.



Eine Justierung ist nur notwendig, wenn Sie einen anderen Hobelmessertyp, wie z.B. ein Rustikalmesser, verwenden wollen.

Bei einem Messerwechsel immer beide Messer tauschen, um einer Unwucht vorzubeugen.

**HINWEIS:** Lösen Sie zunächst nur ein Messer, so können Sie sich am werkseitig montierten zweiten Messer für den späteren Zusammenbau orientieren.

1. Lösen Sie mit dem beiliegenden Maulschlüssel **26** die 3 Schrauben des Spannelementes **18**.
- Drücken Sie den beweglichen Seitenschutz **21** in den Spalt im Gehäuse.
2. Schieben Sie das Spannelement **18** seitlich aus der Messerwelle **17**.
3. Schieben Sie das Hobelmesser **20** seitlich aus dem Spannelement **18**.
4. Führen Sie die Montage mit gedrehtem oder neuem Hobelmesser in umgekehrter Reihenfolge durch.
5. Hobelmesser **20** erhalten Sie unter angegebener Serviceadresse (siehe Kapitel „Garantie“).

## ● Antriebsriemen wechseln (siehe Abb. F + G)

### **⚠️ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!**

Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie Arbeiten am Gerät durchführen.

- Lösen Sie die Schrauben **5** und nehmen Sie die Riemenabdeckung **4** ab.
- Entfernen Sie den verschlissenen Antriebsriemen **23**.
- Legen Sie den neuen Antriebsriemen **23** zuerst auf das kleine Riemenrad **25** auf und ziehen Sie den Antriebsriemen **23** anschließend durch Drehen auf das große Riemenrad **24** auf.
- Setzen Sie die Riemenabdeckung **4** auf und befestigen Sie sie mit den Schrauben **5**.

## ● Wartung und Reinigung

### **⚠️ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!**

Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie Arbeiten am Gerät durchführen.

- Halten Sie Gerät und Lüftungsschlitze stets sauber, um gut und sicher zu arbeiten.
- Reinigen Sie den Spanauswurf **3** regelmäßig.
- Verwenden Sie zum Reinigen eines verstopften Spanauswurfes geeignetes Werkzeug (z. B. Holzstück, Druckluft, etc.).
- Verwenden Sie zur Reinigung des Gehäuses ein trockenes Tuch.
- Entfernen Sie anhaftenden Hobelstaub mit einem Pinsel.
- Verwenden Sie keinesfalls scharfe Gegenstände, Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen. Vermeiden Sie, dass Flüssigkeiten in das Innere des Gerätes gelangen.

## ● Service

**⚠️ WARNUNG!** Lassen Sie Ihre Geräte von der Servicestelle oder einer Elektrofachkraft und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

**⚠️ WARNUNG!** Lassen Sie den Austausch des Steckers oder der Netzleitung immer vom Hersteller des Gerätes oder seinem Kundendienst ausführen. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

## ● Garantie

**Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.**

Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zer-

brechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Akkus. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## DE

### Schraven

#### Service- und Dienstleistungs GmbH

**Tel.: + 49 (0) 180 5 008107**  
(0,14 €/ Min. aus dem dt. Festnetz,  
Mobilfunk max. 0,42 €/ Min.)

**Fax: +49 (0) 2832 3532**

**e-mail: support.de@kompernass.com**

## AT

### Kompernaß Service Österreich

**Tel.: 0820 899 913 (0,20 EUR/Min.)**

**e-mail: support.at@kompernass.com**

## CH

### Kompernaß Service Switzerland

**Tel.: 0848 000 525**

(max. 0,0807 CHF/Min.)

**e-mail: support.ch@kompernass.com**

## ● Entsorgung



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



### Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2002 / 96 / EC über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

● **Konformitätserklärung /  
Hersteller CE**

Wir, Kompernaß GmbH, Dokumentenverantwortlicher:  
Herr Felix Becker, Burgstr. 21, D-44867 Bochum,  
Deutschland, erklären hiermit dass dieses Produkt  
mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten  
und EG-Richtlinien übereinstimmt:

**Maschinenrichtlinie  
(2006 / 42 / EC)**

**EG-Niederspannungsrichtlinie  
(2006 / 95 / EC)**

**Elektromagnetische Verträglichkeit  
(2004 / 108 / EC)**

**angewandte harmonisierte Normen**

EN 60745-1:2009  
EN 60745-2-14:2009  
EN 55014-1:2006  
EN 55014-2/A2:2008  
EN 61000-3-2:2006  
EN 61000-3-3:2008  
IEC 60745-1/A2:2003  
IEC 60745-2-14:2003

**Typ / Gerätebezeichnung:**  
Elektrohobel PEH 30 A1

**Herstellungsjahr: 10-2010**  
**Seriennummer: IAN 56292**

Bochum, 31.10.2010



Hans Kompernaß  
- Geschäftsführer -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterent-  
wicklung sind vorbehalten.

IAN 56292

**KOMPERNASS GMBH**

Burgstraße 21

D-44867 Bochum

© by ORFGEN Marketing

Last Information Update · Stan informacij · Információk állása · Stanje  
informacij · Stav informací · Stav informácií · Stand der Informationen:  
10 / 2010 · Ident.-No.: PEH30A1102010-4

---

